Año I — Tartagal (Prov. de Salta) Febrero 6 de 1932 — Núm 1

Dirección y Administración San Martin 118

LA FRONTERA

Administrador: Albino Montenegro
Tiene Editor Responsable

Semanario Independiente, Comercial, Noticioso, Social y Deportivo

REDACCION

...plimos nuestro propósito de presentar el pri... de «LA FRONTERA», en los alegres días ...ro popular, por que tambien nos embriaga esa ... el Carnaval este año debe resaltar en entusias... los anteriores, por que el pueblo vislumbra un ...de paz y de trabajo duradero; despues de las ...del año ya fenecido y enterrado en el pan... de una época, todos nos preparamos a producir la ...formación económica, mejorarla y armonizarla has... que los rostros hoy largos y demacrados, se tornen risueños y satisfechos.

Vuelta la normalidad institucional, acalladas las impaciencias políticas tras el magno plebiscito popular que hemos presenciado, y que dota a la Nación Argentina de un Gobierno cuyo programa bien definido deberá cumplirse ya que lo integran hombres e ideas de selecta cualidad, solo falta que el pueblo se apreste a retocar y perfeccionar su obra, a trabajar con entusiasmo, pero tambien con serenidad; cuidar el arbolito plantado para que libre de parásitos y trepadoras adquiera su desarrollo normal llegue a dar el fruto deseado.

El Gobierno por su parte deberá poner todo su empeño en evitar la desocupación.

Los desocupados son los primeros conspiradores de todos los tiempos, pues es muy sabido que cuando las gentes no tienen que hacer otra cosa hablan mal del gobierno, y en esta tierra hay mucho que hacer, es grande y fertil, no podemos admitir ni al obrero escuálido y harapiento implorando una moneda ni al burgues repanchigado despreocupado de todo, ni al mediocre habilidoso que bajo cualquier pretexto espera siempre la ocasion de trabajar.

...formémonos con el pasado; que solo nos sirva ... el porvenir. Las pequeñas injusticias no pue... ninguna conmoción social fué libre de ...res pasados no deben ser un obstáculo

...malidad institucional, cada uno a ... surco unicamente hacen gran... a los hombres.

...tomémonos una sema... ...stros rostros y nues... ...e las caras se ...congestio... ...lo chiste. ...era de la

...r la crisis

...rra, sem... ... el bosque ...hos el pan ...aberlo ga... ...a pulmon...

...Maestra, la ... que quie... ...ere decir ...undancia, ...ber cum... ...l fantas...

Bolivia

Yacuiba

Una saludable reforma muy democrática se viene operando en esta localidad fronteriza.

Se efectuaron elecciones Municipales para reemplazar a los dos munícipes salientes y fueron ellas muy reñidas pues había el empeño de sostener una lista que podemos llamar conservadora, es decir, perdurar hombres y rutinas, mientras que el elemento jóven y modernista puso enfrente dos brillantes candidatos que ganaron la elección con gran alborozo del elemento popular.

Son estos señores:
Erich Richter y
Esteban Barrios
a quienes felicitamos.

Carnaval

Este año promete el carnaval dejar un gratísimo recuerdo de su paso.

Además de los diversos bailes de disfraz y familiares acostumbrados y que van a redoblar en entusiasmo a los anteriores, se ha organizado una comparsa de caracter jocoso-grotesco que lleva por título:

«Puro Pleito»

Dirigida e integrada por personas de relieve en la localidad, y conociendo su caracter entusiasta y divertido, significará para Yacuiba un acontecimiento.

Nombramiento

Causó muy buena impresión, especialmente entre los residentes argentinos la elevación de categoria de Vice a Consulado, la representación argentina siendo designado Cónsul el caballero y estimado vecino conocedor de la región Ingeniero Geodésico, Norberto B. Cobos, que ya se posesionó de su cargo.

Villa-Montes

El señor Federico Banzhaff, que venía desempeñando el cargo de Administrador de la firma «Estancias y Colonias del Pilcomayo, S. A.», adicta a la empresa Staudt y Cía. con asiento en Buenos Aires, es trasladado con ascenso a otra posesión de la Compañía.

El señor Banzhaff es persona muy apreciada y se lamenta sinceramente su ausencia.

Corresponsal

Las acequias

La Municipalidad, está procediendo a la limpieza de las acequias que proveen de agua a esta población, trabajo que aprecia debidamente el vecindario.

Hasta ahora se han limpiado las que sirven a diez cuadras.

A LA PRENSA

Debemos a nuestros colegas mayores, el saludo de córtesía, y nos apresuramos a satisfacerlo, pero como en este mundo todo es egoismo, queremos manifestar inmediatamente el nuestro, solicitando en lo posible la cooperación mínima de cada uno para el mejor éxito de nuestros propósitos.

En zonas tan apartadas como esta de los centros de población, una imprenta, una publicación periodística tienen muchos obstáculos que vencer, especialmente si no se guarece a la «Sombra de algún corpulento ombú».

Pues bien; «LA FRONTERA» viene al mundo libre y sin blanca, igual que Don Quijote cambiando la lanza de su diestra por la pluma, con la que habemos de conquistar este desierto chaqueño.

Para ello necesitamos de nuestros colegas su voz de aliento; su solidaridad.

...cupamos el centro de una inmensa zona casi des... ...ada y tendremos que gritar fuerte para que ...s oiga, multiplicaremos nuestra energia para ser ...a este gran pedazo de suelo argentino en un ...borroso del mapa.

...uí, se necesita, únicamente, inteligencia, fuerza ...ería, lo demas todo lo da la tierra en abundan... ...r eso pedimos a cada uno lo que deba darnos, ...odismo le pedimos inteligencia para reforzar la ...ra.

Ofrecemos en cambio nuestra mano amiga.

CUANDO LLOVIO BUÑUELOS

(Del libro *Estirpe Nativa*)

Ellos, constituían un matrimonio avenido con su suerte. Era él, indolente, ingenuo, pueril en sus gustos e inclinaciones, y ella su natural complemento; sagaz, con esa característica picardía femenina, y diligente para proveer a las necesidades rudimentarias de su hogar.

Pasaban la vida tranquilos y felices, con esa humana felicidad que consiste en desear poco y obtener a medias lo que se desea. Un rancho con paredes de "chorizo" y techo de paja, en los alrededores de pobre aldehuela, servíales de mansión. Con unas pocas cabras, tenían renta suficiente para toda su vida, ya que la leche, la carne y los cueros, bastaban a cubrir sus escasas necesidades.

Entre las tareas que la mujer encomendaba a su consorte figuraba en primer lugar la de traer una cuotidiana «chasnita» de leña para cocinar el puchero y calentar el agua del infaltable mate. Su misma indolencia crónica, habíale sugerido el recurso para evitarse el manejo del hacha leñera: recorría los vizcacherales y juntaba allí la leña seca que sus diligentes habitantes amontonan. En una de sus excursiones, descubrió un vizcacheral nuevo, llegóse a él y como le llamaran la atención unos discos pequeños que el trabajo de las vizcachas había puesto al descubierto, recogió uno pensando utilizarlo luego para jugar al tejo. Al regresar a su hogar con su carguita, enseñó a su mujer el curioso hallazgo. Esta reconoció en seguida que el tejito era nada menos que una onza de oro, y con femenil perspicacia previó la posibilidad de que la sencillez de su esposo fuera causante de que la "autoridad" les quitara el "entierro" que tal debía de ser lo que casualmente descubriera aquél. Sin dar importancia al hallazgo, se hizo conducir al vizcacheral nuevo, donde, en efecto, encontró en un trozo de botija vieja una buena cantidad de doradas monedas. Guardó en su rancho cuidadosamente el tesoro, y como no pudo quitar a su esposo el tejito que este destinaba a sus juegos, torturó su magín hasta encontrar el medio de salvar una posible e ingenua delación.

Al día siguiente, mientras su esposo andaba por la leña, amasó e hizo muchos buñuelos que distribuyó luego sobre el techo del rancho, cubriendo el horno de los "amasijos", en el co brocal del pozo en el patio, y, en fin, das partes alrededor vivienda. Llegó lue sencillo marido, m admirado del raro culo, y su mujer le

Domingo Oliva
Servicio de automóvil
TARTAGAL

BAR JOCKEY CLUB
ALEM y Cía.
El de mejor ubicación e higie
Atención esmerada
San Martín esq. Rivadavia

MAMBORETA

I

Así la llaman todos los chicos de Palermo.
Es la risa del barrio con su rostro feucho
y su andar azorado de animalito enfermo.
Tiene apenas diez años, pero ha sufrido mucho....

Los domingos temprano, de regreso de misa
la encuentran los muchachos vendedores de diarios,
y en seguida comienza la jarana, la risa,
y las zafadurías de los mas perdularios.

Como cuando la gritan su apodo no responde,
la corren, la rodean y «*Mamboretá*» ¿en dónde
está Dios?», la preguntan los muchachos traviesos.

Mamboretá suspira, y si es que alguno insiste:
—¿Dónde está Dios?—le mira mansamente con esos
sus ojos pensativo de animalito triste.

II

Una viuda sin hijos la sacó de la cuna,
y alguien dice, con mucha razon, que lo hizo adrede,
de bruja, de perversa no más, pues le da una
vida tan arrastrada que ni contar se puede.

Mamboretá trabaja desde por la mañana;
sin embargo, nofalta quienes la llaman floja,
la viuda, sobre todo, la trata de haragana,
y si está con la luna de cuanto se le antoja:

—«La inútil, la abriboca, la horrible, la tolola
Mamboretá no ha oído todavía una sola
palabra de cariño ¡Pobre *Mamboretá*!

Todo el mundo la grita, todos la n
y las mujeres mismas a veces la golpea
¡Ah, cómo se conoce que no tiene mam

Evaristo

novedad digna de
rarse. Pero tanto
el viejo con su téj
gó a conocimiento
de paz del partido,
maliciando la existencia
de un «entierro», se presentó al día siguiente en el rancho, acompañado de dos milicianos. Alarmóse la mujer, pero no perdió por eso su serenidad, y a las interrogaciones suspicaces o amenazadoras del señor juez, contestó con las negativas más rotundas. Pero su marido, que sentía cosquillas por hacer de las suyas, intervino, recordando a su mujer cuando descubrió la botija con los tejitos en el vizcacheral nuevo. Ante ataque tan in
cualquiera hubi
lado, pero a
daban to
defens
tiva

có que en
bía llovido
gieron en
broso pro
y por cie
fue meme
reja.
Dias desp
jer que
resuelto
la ya que

REGISTRO CIVIL

Movimiento del mes de Enero

Nacimientos 26
Defunciones 12

Oficina Enroladora

Enrolamientos 12
Cambios de Domicilio 12
Duplicados Solicitados 2
Horas de oficina:
Días hábiles de 8 a 12 y de 16 a 19.
Calle Warnes N.º 98.

TONTERIAS

"Padre nuestro" se titula.

En algunos grandes diarios y revistas de Buenos Aires, vemos insertado un aviso que nos tiene reventados, caracho.

Se trata de unas velitas triangulares milagrosas que hay que mirarlas con un ojo cerrado y el otro abierto, alternando la obligación de cada ojo a intervalos iguales de dos segundos tres quintos.

Cuando se ha hecho este ejercicio ante la luz de la vela durante dos horas y cuarto sin pestañear, se siente una gran sensación de alivio y la conciencia queda tranquila.

Como estas velitas se venden a precios reducidos recomendamos el remedio a cuantas personas tengan la conciencia suelta y bailarina.

Aquí en las selvas chaqueñas donde tenemos la suerte de vivir, no prosperarían esa clase de anuncios, por que la gente chaqueña es sencilla y buena pero no tonta.

Además, aquí alternamos el oficio de periodistas con el trabajo de bosque, hachamos árboles y no precisamos esa clase de avisos para vivir.

Embarcación

Municipales

Circulan rumores de que a pedido de la Unión Vecinal será anulada la urna de Campichuelo protestada por dicha agrupación a raiz de la elección del 17 de Enero. De ser cierta la noticia, el próximo Domingo se hará nueva elección en aquella localidad.

Causa muy buena impresión al visitante, el arreglo que se está operando en la Plaza del pueblo, que desde tantos años abandonada, viene ahora a ser el punto de expansión en las calurosas noches de nuestro verano.

Esta labor que consideramos muy útil, se debe a la diligente buena voluntad que despliega para todo lo concerniente al pueblo el señor Juan Cruells, Interventor Municipal y uno de los primeros pobladores.

Carnaval

Como la Municipalidad no estima conveniente hacerse cargo del corso acostumbrado y no habiéndose formado una comisión al efecto, nos privaremos este año de tan popular atracción.

En cambio se prepara con mucho entusiasmo un baile de disfraz y fantasía a verificarse el día 13 en los salones amplios y ventilados, del «Hotel Costa».

Corresponsal.

Los animales sueltos

En una población como Tartagal cuya densidad se concentra al rededor de la plaza, se ha notado con frecuencia los animales sueltos algunos pastando en su interior, sin que por ello tengan cuidado de alejarlos sus dueños. Algo repugna y es la presencia de estos animales con sus lacras, ocasionados por el servicio que han prestado; sería llegado el caso de que nuestro único paseo en formación cuente con un guardián a objeto de cuidar la conservación de las pocas plantas existentes y evitar la intromisión de los animales sueltos que ocasionan daños y perjuicios.

A propósito de la incursión de una patrulla boliviana en territorio argentino

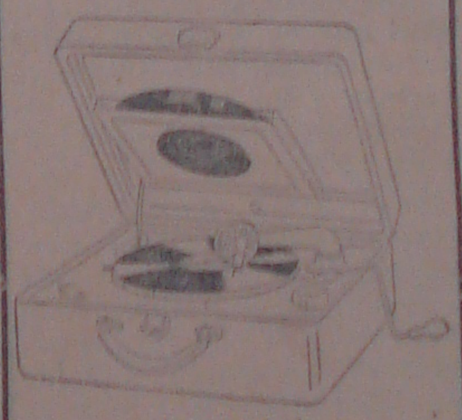
Hemos entrevistado sobre el particular al señor Antonio Hevia y Vaca, Sub Prefecto de la Provincia del Gran Chaco, con residencia en Yacuiba. Según nuestro informante existe un tratado internacional firmado en 1919, por el cual las policías argentinas y bolivianas deben cooperar mutuamente en la persecución de los bandoleros y cuatreros que tanto perjudican en ambas fronteras. En el caso que nos ocupa efectivamente, previo aviso a la policía de Tartagal, el sr. Subprefecto de Yacuiba puso en antecedente de que la policía de seguridad perseguiría una banda de ladrones hasta la población mas proxima que fué Acambuco, en teritorio argentino; cumpliendo rápidamente su cometido, sin que por esto sea necesario una intervención diplomatica, existiendo el tratado precitado.

Salvando un error

Al referirnos a la firma Elías J. Zarif, en el suelto "Nuestro Comercio" citamos el nombre de una máquina de coser que no corresponde, pues la marca que representa dicha firma es "LUPUS".

GRAN BARATILLO
-DE-
LA JUJEÑA ABDALA & CRADO
Tienda y Mercería
Alberdi y Rivadavia Frente a la Plaza

IMPRENTA y PAPELERIA
"TARTAGAL"
(CASA DE MÚSICA)
IMPRESIONES COMERCIALES EN GENERAL
Cartas, Sobres, Recibos, Pagarés, Facturas, Tarjetas, Invitaciones, Planillas y todo trabajo concerniente al arte tipográfico.
Completo surtido en Libros rayados, Papeles y Útiles para Escritorio y Colegio.
Sellos de goma y clichés.
Concesionario para las ventas al contado y a plazos, de las Máquinas de escribir "IDEAL" y "ERIKA"; papeles y accesorios.
Papeles de dibujo para ingenieros y artistas.
Editora del semanario LA FRONTERA
Los trabajos de Imprenta urgentes, se entregan en el día, y en todo momento se garantiza la esmerada confección de los mismos, así como sus precios equivalentes a los de la ciudad.
VENTAS AL CONTADO
Fomentar la industria de su pueblo es el deber primordial de todo habitante; protejerla y estimularla significa una realización para los que aman y desean el engrandecimiento de la localidad.
En todos está iniciar una campaña localista.
LUIS MARTINEZ FRESCO
GERENTE

"LA GENEROSA"
—DE—
Taranto Hnos.

Agentes de la
"VICTOR"
Ortofonicas
Discos y
Accesorios
para Victrola
TIENDA, MERCERIA, ZAPATERIA, SEDERIA, Y SOMBRERERIA ARTÍCULOS DE FANTASIA, ADORNOS Y BIJOUTERIA
ORAN
Prov. de Salta F.C.C.S.

Farmacia "REYES"
Atendida por el Dr. J. MIGUEL REYES
LABORATORIO DE ANALISIS Y ESTERILIZACIONES
SUEROS Y VACUNAS
MANUELA PEDRAZA

NUESTRA HIDROGRAFIA

RIO BERMEJO

UNA EXPEDICION ACCIDENTADA

La inmensa zona chaqueña que habitamos, no será desolada ni estéril cuando sea en toda su extensiòn conocida y poblada.

Aquella parte en la que el hombre puso su planta y su inteligencia se muestra generosa devolviendo un gran rendimiento al esfuerzo empleado.

En los lugares de regadío, se da espléndida caña de azucar y frutas tropicales, las que empiezan a cultivarse en grande escala, las plantaciones de huerta se dan abundantes y lucidas como en la mejor tierra, desalojando a las verduras importadas de otras provincias y siendo los tomates de Tartagál disputados como los mejores en los mercados del litoral.

Toda esta producción y la que emerge a torrentes del sub-suelo, el petróleo, facilitarán en forma positiva la riqueza de la Nación cuando sea debidamente aplicado el sistema de irrigación y económico el transporte, pues por ahora los fletes ferroviarios a traves de dos mil kilómetros hasta la Capital Federal que es el centro distribuidor, imposibilitan toda competencia y los beneficios obtenidos son aprovechados fuera de aqui.

En un breve plazo, podrá prestar buenos servicios a esta zona el ferrro-carril que partiendo desde Embarcación sirve todo el Territorio de Formosa colocando a estas dos poblaciones a veinte y cuatro horas de tren, pues están separados por mas de setecientos kilómetros mientras que esa distancia habría de recorrerse en la lenta carreta tropera al traves del enorme desierto en mas de un mes.

Se ha hablado tambien de la navegación fluvial en los dos grandes ríos de esta region El Pilcomayo y el Bermejo; dejemos aquel hermoso y legendario río, ruta de las primeras civilizaciones americanas y hablemos hoy del otro, de nuestro vecino el Bermejo, cuyo caudal aparece en las abruptas montañas del Departamento de Tarija en Bolivia y entrando a nuestro territorio por las Juntas de San Antonio, riega las hermosas vegas de Orán, penetran sus mansas aguas en las llanuras del Gran Chaco y Formosa para mezclarse con las del Río Paraguay en Puerto Bermejo frente a Humaytá, despues de haber bañado enormes extensiones de terreno virgen e inculto en una longitud de mil ochocientos kilómetros.

Su gran caudal, es pródigo en pescados; el dorado y el surubí se encuentran en abundancia y es admirable constatar que a trescientas leguas de su desembocadura en el río Paraguay y a tres mil kilómetros del mar, el producto de esta pesca alimenta a los pueblos nómadas que habitan sus márgenes desde tiempos inmemoriales y aun ahora constituyen el manjar predilecto en la mesa de los nuevos pobladores, encontrandose comunmente piezas de 25 a 40 kilos y dandose casos aislados de pescar con arpon piezas de más de 90 kilos; uno de esos he visto en el año 1917, que llevado a Ledesma por el señor Saturnino Sanchez, fué la admiración del pueblo a quien se lo obsequió el señor Sanchez como un recuerdo de tan magnífico hallazgo; ese día hubo fiesta y en todas partes se comió pescado, y se bebió al mismo tiempo para que ahondara mas sus raíces el recuerdo.

En un estudio sobre hidrografía Argentina hemos leído que el río Bermejo es navegable en toda su longitud dentro del territorio argentino; desgraciadamente ello no es cierto, su gran caudal de agua lo haría navegable para embarcaciones adecuadas si capitales formados exprofeso se propusieran canalizarlo en las partes que lo necesita y su resultado utilitario sería incalculable, por la enorme cantidad de carnes, de maderas, de petróleo que podría arrastrar la corriente.

Sin desesperar en que ello pueda algún día realizarse, vamos a recordar aquí en una breve reseña y como un tardío homenaje a los hombres que la realizaron, la atrevida aventura corrida por un grupo de jóvenes y hombres animosos, casi todos extranjeros y que formaron su hogar en esta zona y son en la actualidad vecinos caracterizados.

Allá por el año 1914, los hermanos Juan y Jaime Vidal eran fuertes comerciantes de Embarcación y proveedores para esa gran zona que aquí comunmente llamamos Chaco.

Era la época en que los productos ganaderos valían dinero pues los cueros se pagaban en Europa a altos precios, o bien los animales en pié eran transportados a Chile a traves del Territorio de los Andes en grandes remesas; cada «puesto» ubicado en la gran llanura marcaba varios cientos o miles de reses y su propietario constituía el adorno del pueblo o de la ciudad cuando arribaba a ella con su tropa de hacienda.

Los medios de transporte eran penosos; durante las lluvias los cañadones y bajos pantanos, destruían las huellas y el paso se hacía imposible.

Fué entonces cuando en una cervezeada en el hotel alguien expuso la idea de explorar el río Bermejo y hacerlo navegable...y manos a la obra, la generosidad de los hermanos Vidal financió la empresa; compraron por $ 7.000, el vaporcito «María Mercedes», en El Tigre y lo trajeron en tren hasta Elordi donde con gran solemnidad fue bautizado con mucha cerveza y botado al agua, se le aplicó una barcaza construída exprofeso a la que se le cargaron 14.000 kilos de mercaderías de almacen para distribuir en las sucursales que los empresarios tenían a lo largo del río.

La tripulación fué completada en seguida por un grupo de jóvenes animosos que nada tenían que perder mas que sus pellejos (luego tomaron la vida en serio y hoy

Casa "Ideal y Trabajo"
de PEDRO A. ARECO
Artículos para hombre y Librería
Anexo: Sastrería
Stock permanente de Casimires de las Afamadas Marcas «CAMPER» y BURBERRY.
Elegancia y Confort
MANUELA PEDRAZA F.C.C.N.A. PROV. DE SALTA

Francisco Milanesi
ALMACEN POR MAYOR Y MENOR
Agente
West India Oil Company
"MICHELIN"
Concesionario
LINCOLN - FORD - FORDSON
TALLER MECANICO
Concesionario
CERVECERIAS
"Quilmes" y "Norte"
AV. 20 DE FEBRERO — SAN MARTIN Y RIVADAVIA — EST. M. PEDRAZA F.C.C.N.A.

son dignos padres de familia y gozan de buena posición casi todos).

Aunque la expedición haya fracasado rotundamente, en su parte financiera constituye para ellos un honor el haberla realizado y por eso para trueques a tu memoria aquel lejano pasaje de su vida vamos a citar aquí sus nombres librando los comentarios al lector:

Juan y Jaime Vidal, armadores y jefe de Expedición; Juan Cruells, timonel; Aniceto Cusills, maquinista; Arturo Merbet, jefe de ruta; José Barrera Fernández, Esperidion Palomo, Marcelino Maulhet, Faustino Castellanos y José Gil. Marineros: Hermenegildo Vesga y Antonio, el chanchero que está en Elordi, llevaban a su cargo la Barcaza y sus 14.000 kilos.

En el punto inicial las pruebas resultaron mas o menos optimistas, pues la corriente se desliza lenta y pausada de manera que las maniobras fueron felices y el primer día de navegación dentro de la zona conocida no hizo sospechar las penurias que le seguirían.

En la junta del San Francisco, empezaron las dificultades pues descubrieron que la «María Mercedes» y su apendice navegaban en círculo cerrado sin poder desprenderse de los remolinos y sin fuerza para enfrentar la mas leve corriente aguas arriba.

Su intrepidez los llevó siempre aguas abajo y la María Mercedes, mas intrépida aun, no retrocedía aguas arriba ni un metro.

Pasaron muchos días aprisionados entre champa y otros efectos arrastrados por el agua, zafándose cada vez tras gran trabajo, hasta que cerca del lugar Paso de Siberia, una corriente traicionera hizo naufragar la barcaza con sus 14 toneladas, menos unas botellas de uva de Catamarca y unas galletas que se lograron salvar y que fueron la base del alimento del viaje. Desde ese momento todo estaba perdido, menos el buen humor de los simpáticos navegantes que no obstante continuaron animados para dar el mejor fin posible a la aventura.

En pleno corazon del Chaco, a muchas leguas del mas cercano poblador, solo la ayuda de las tribus indígenas acampadas en ciertos lugares de la orilla podian esperar.

Divisaron, por fin Monte Lambaré, en la confluencia del Río Paraguay en procura de preparar el regreso que pudo, efectuarse cuando llegados a Presidencia Roca vendieron el María Mercedes al Regimiento 9 de Caballería que estaba allí de guarnición. El regreso tuvo un solo momento de alegría, cuando entraron en Asunción del Paraguay y se vieron con muchos miles de pesos a cambio de unas decenas de nuestra moneda que llevaban.

Luego otra vez los 800 kilómetros a lo largo del territorio formando desde Formosa una risueña carabana.

Al llegar a Embarcación, nido de los navegantes, se celebró el acontecimiento con mucha cerveza y con mucha alegría, modesta y franca alegría, que es como se festejan los heroísmos en el corazón de la selva salteña, sin más testigos que la conciencia del hombre que la habita.

LECHE
PASTEURIZADA
"La Salteña"
Concesionario
distribuidor
PAYO PANAYOTIDIS
Reparto a Domicilio

INQUIETUD

—

Diciembre 31. Noche canicular con presagios de tormenta. Truenos lejanos al Norte y al Este.

Por el lado del Oeste, sobre el cerro Tartagal, nubes de un grisáceo oscuro subido señalan la proximidad de la tormenta que todos esperamos para atenuar los cuarenta y tantos grados centígrados de los últimos días.

Esperando el año nuevo, en busca de oxígeno y cerveza, las gentes del pueblo, sencillotas y francas circulan por las calles, se sientan en la plaza, en los bares, comentan oscos el año ido, conjeturan sobre el nuevo, los mas reflexivos piensan, otros ríen; nadie sabe porque algunos se rien...la carcajada es libre.

Sobre el Cerro Tartagal un resplandor rojo suave ilumina a cortos intervalos el cielo oscuro hasta considerable altura.

Imaginamos cerca la tormenta, muy bien, es el mejor obsequio del momento.

El resplandor rojo continúa con mayor intensidad. Las caras empiezan a ensombrecer, son las 24 horas y cuando todo debe ser alegría nos invade la angustia.

Igual que ese resplandor fué el que se ha visto cuando reventó el pozo 18, hace dos meses.

Los que hemos visto aquella tragedia y la recordamos no podemos reir.

Una chispa, una explosión y un enorme ramo de fuego, una fuente abrasadora que lo ilumina todo en la noche, chorro líquido candente que destruye todo lo que toca. Hace un instante el golpeteo de la herramienta armonizaba con el canto del trabajo de los seis hombres de su equipo.

Ahora el resplandor siniestro; seis hombres que se debaten abrasados como la mariposa en la llama.

La población del campamento corre a auxiliar, se arriesga, se sacrifica por salvar a las víctimas amigas.

Uno de los heridos que desesperado se revuelca en el frescor de un arroyo fangoso, rechaza toda clase de auxilio y grita que vayan a salvar a los pobrecitos que quedaron allá....

La torre que cae derretida, los herrajes, máquinas y maderas confundidas en una brasa.

El coraje y la inteligencia de los hombres consiguen dominar a la boca de fuego y el petróleo líquido surge como divino manantial.

"LA FRONTERA"
APARECE LOS SÁBADOS
PRECIO DE SUSCRIPCIÓN:
Trimestre....$ 2.50
Semestre ....» 5.—
Año .....» 10.—
—
Editado e impreso en sus propios talleres.
IMPRENTA TARTAGAL

"CASA DE MÚSICA"
Calle San Martín 118
Tartagál - Est. M. Pedraza
Prov. de Salta F.C.C.N.A.

La Dirección invita a los aficionados a colaborar en el periódico, pero se reserva el derecho de seleccionar las publicaciones prefiriendo aquellas que considere de mejor corrección o forma.

ORAN

—

Mejoras Edilicias

La impresion recogida en nuestra reciente visita es la siguiente:

Dos aspectos contrastan cuando se compara el Orán de ahora casi deshabitado, con el de hace pocos años en que 7.000 personas activas lo poblaban dándole un movimiento maderero y comercial sorprendente.

Nos ha llamado la atención el constatar que a pesar de que las recaudaciones municipales son ahora exiguas, la Municipalidad mejoró notablemente sus servicios.

Una cuadrilla de obreros bien organizada y provista de un camión-volquete lleva ya empiedadas varias de las calles de más tránsito y todos los caminos de acceso, rellenando así mismo lagunas y pantanos cercanos a la población.

Tambien se llevan muy adelantados los trabajos del camino directo a Embarcación, cuyo paso sobre el Río Bermejo se estima de fácil solución.

Un camión regador de gran

CASA PARRA
FLORENCIO PARRA & Cía.
ARTÍCULOS PARA HOMBRE
Sastrería de Medida
ROPA INTERIOR · BOSTON Y B.V.D. — MEDIAS INTERWOVEN
DITRIBUIDORES DE LOS PRODUCTOS:
Kodak - Zeiss - Victor - Parker Doufold
LABORATORIO FOTOGRÁFICO
M. PEDRAZA F.C.C.N.A. PROV. SALTA

Dr. Rafael Pereyra
Médico Cirujano
TARTAGAL

Dr. Benavides Borja
Medicina interna
VENEREAS - PARTOS
Consultorio permanente
Alberdi N. 77 - Est. Manuela Pedraza

JUAN SCHEFR
PRÓTESIS DENTAL
Frente a la Plaza Presidente Mitre
TARTAGAL

potencia que circula todo el día cumpliendo su misión refrescante y la Banda de Música que se desempeña en forma regular, dan a la capital de nuestro departamento una sensación de bien estar que antes no se había esperimentado.

Es digna de todo elogio la actividad del Comisionado Municipal, señor Rodolfo Palacios, tambien por la depuración administrativa que se viene operando en su dependencia.

—

La Policía mejoró notablemente sus servicios; con su acostumbrada amabilidad el señor Napoleón Pérez nos informó de los asuntos que conciernen a la seguridad pública.

El edificio propiedad de la repartición donde está la comisaría, amenazaba ruina: las cuevas y caminos abiertos por las ratas con sus guaridas hacían el ambiente putrefacto.

Por empeñosas diligencias del comisario actual señor Perez ante la jefatura, el local fué reconstruído; provisto de piso firme e higiénico en toda su extensión, resulta ahora estético y habitable. Secundado por el señor Porfirio Collados y buen personal subalterno, la vigilancia se efectúa en forma satisfactoria.

—

El servicio de aguas corrientes librado por la repartición nacional correspondiente, no hace mucho tiempo, adolece aun de seguridad y permanencia, pues las crecientes del rio obstruyen la boca toma, con los consigientes trastornos para quienes confían en la infalibilidad de la canilla.

—

Las recientes Elecciones Municipales dieron el siguiente resultado:
Partido Demócrata Nacional, serán Concejales los señores J. Romariz Elizalde, Pedro Albeza Carlos Figueroa García y Víctor Toledo.
Por la Unión Comercial, Juan Domingnez.

Merece destacarse el debut de este representante del Comercio en la Comuna.

Había sido colocado en último término de su lista, pero las malas lenguas afirman que se debe a un ardid suyo el haber repuntado oportunamente dejando a sus compañeros con un pie en el umbral.

Esta muchachada, jóven sana y animosa, puede prestar a su pueblo grandes beneficios.

—

Para la semana de Carnaval, la Sociedad Italiana de Socorros Mutuos tiene anunciados dos bailes en su propio salòn.

La Sociedad de Fomentos celebrará tambien dos bailes en el Cine Eden.

—

El señor Rodolto Palacios y familia se ausentó vía Formosa y Río Paraguay, hacia Buenos Aires, de donde regresará dentro de un mes.

Corresponsal

El pan tierno se conquista a base de corazón, el que no lo tenga comerá siempre mendrugos.

ROQUE BROZICEVICH
FÁBRICA DE HIELO
AGUAS GASEOSAS Y
BEBIDAS SIN ALCOHOL
Usina Eléctrica
Manuela Pedraza F.C.C.N.A.
Provincia de Salta

Castilblanco

Unò de los 8.000 pueblitos de su categoria que forman la España Republicana.

Todos sus vecinos, absolutamente todos, son campesinos, agricultores, gente de trabajo, gente honrada.

Unos mas ricos otros mas pobres pero, casi iguales todos.

Las convulsiones ideológicas de las ciudades, repercuten en las aldeas como las mareas se estrellan en la costa.

Y los mas pobres se reunieron en la plaza para discutir sus intereses mientras los mas ricos instaban a la guardia civil a que proceda con energía.

No tuvo tiempo, eran cuatro guardias contra 500 manifestantes cayó uno de estos sin embargo, porque el pueblo siempre paga su tributo, pero enardecida, envalentonada acaso, la multitudescupió su odio de varios siglos en un minuto y los guardias fueron ultimados con ensañamiento.

Fué mucha la cobardía de los ricos, escondidos, durante la tragedia y despues de ella, de los pobres que abusaron de su fuerza; solo los guardias cumplieron su deber.

La guardia civil en España es odiada por sus acostumbradas violencias contra el pueblo que espera siempre la ocasión de satisfacer su rencor.

Puede ser que ahora el gobierno republicano resuelva reemplazar el cuartel de la guardia civil por una escuela con sus cuatro maestros tan bien mantenidos como lo eran los cuatro guardias civiles.

Esta proporción será el mejor remedio y freno para las multitudes. Cuatro maestros y un guardia, en vez de los cuatro guardias gordos y un maestro flaco, que imponian su condicion de tales en Castilblanco.

No preguntéis su nombre a quién os pide asilo. Precisamente quién mas necesidad tiene de asilo es el que tiene mas dificultad en decir su nombre.

V. Hugo.

—

Si los malos supieran lo feliz que es ser bueno, se harian buenos por maldad y por egoismo.

Salvadora Medina Onrubia.

AGUSTIN ALOY
MADERAS EN GENERAL
ASERRADERO
Corresponsal del
Banco de la Nación Argentina
MANUELA PEDRAZA F.C.C.N.A. Prov. de Salta

CASA RIVELLI
Unico distribuidor de los famosos vinos de
CAFAYATE
MICHEL TORINO HNOS.
Ventas por Mayor
Reparto a Domicilio
ANTIGUA AGENCIA FORD - RIVADAVIA Nº. 638 Tartagál

Nuestro Comercio

El comercio de Tartagal se está desenvolviendo con cierta regularidad pese a la difícil situación económica general que atravesamos.

Durante los últimos meses se han construído algunos edificios de material, amplios y abiertos, como se usa en el comercio moderno, lo que da al pueblo un aspecto de optimismo, pues se observa el quebrantamiento de la rutina trabajando en cobachas y con la mercadería amontonada entre telas de araña y ratones, lo que hace disminuir las ventas; en tales condiciones se quita la gana de comerciar y de vestirse.

Pero nuestros comerciantes demuestran su inteligencia mejorando siempre sus servicios en concordancia con los gustos delicados de la clientela.

Ademas de las casas establecidas anteriormente en locales modernos y cuyo éxito es bien conocido, tenemos que mencionar dos mas inauguradas en la última semana, ambas dando frente a la plaza Presidente Mitre y en lotes cuyo aspecto anterior era deplorable.

Se trata de los señores *Farjat Hnos.* que se dedican a los ramos de comestibles y vestido.

Son los únicos distribuidores del calzado «Juncal», y practican en sus operaciones las ventas al contado, lo que denota seriedad y confianza.

La firma *Elías J. Zarif*, que trabaja en ramos generales ha inaugurado su local propio en la esquina de las calles Rivadavia y Alberdi. Esta casa es la concesionaria, para la venta de las máquinas de coser «Leticia».

En la Avenida 20 de Febrero frente a la Estación del F. C. son varios los edificios que se estan levantando actualmante, debiendo mencionarse el que construye el señor *José E. Mecle*, para trasladar a él su gran casa de negocio.

Estas edificaciones darán a nuestra calle principal un nuevo y ventajoso aspecto.

Elecciones Municipales

Con la Elección efectuada el día 17 de Enero para elegir los concejales que se incorporarán a esta Comuna una vez regularizadas las funciones del Gobierno de la Provincia, ha salido triunfante la siguiente lista:

Sr. Mateo Brozicevich	293 votos
« Bernardo Prieto	293 «
« Ayub Kazhal	292 «
Dr. Eudoro Morales	290 «
Por la minoría:	
Sr. Agustin Aloy	167 «

Integrado el Concejo Municipal con los señores nombrados, que gozan en el pueblo de toda simpatía, esperamos con ansia el resultado de su labor para prodigarles el aplauso justo que se merezcan.

La Comuna de Tartagál necesita encarar varios problemas de importancia y debe prestársele el mas entusiasta apoyo especialmente por parte del comercio.

Leche paseutrizada "La Salteña"

Para dentro de breves días se anuncia el reparto a domicilio de leche pasteurizada, debidamente embasada en botellas de vidrio provistas de cierre especial.

El precio fijado es 0.35 el litro.

Se trata de una novedad en beneficio de la higiene que el público debe apoyar si reune las condiciones que se nos ha prometido.

El señor Pano Panayotidis es el concesionario distribuidor.

Festejos de Carnaval

Con el propósito de dar a los festejos de carnestolendas este año mas animación que en los anteriores, el señor J. Octavio Carrizo, interventor Municipal, se puso oportunamente al habla con las personas mas entusiastas en estos casos, confiandoles la organización de los bailes y corsos, habiéndose nombrado al efecto dos comisiones, una de damas que se encargará de organizar los bailes y una de caballeros que correrá con los corsos, dejando a criterio de ambas comisiones los pormenores para el mejor éxito.

Comisión de Bailes:

Sra. Ursula de Brozicevich. Señoritas Matilde Vaca, Pia Bertini; Lidia y Juana Serrat; Tita y Argentina Brozicevich; Lina Becalli, Ernestina Brose, Teresa Milanesi, Marta Barberá y Rosa Moreno.

La de corsos la forman los señores Fernando Villers, Miguel Farjat; Rogelio Parra, Jorge Gutierrez Moyano, John Hill y Eduardo Levy.

Ambas comisiones tomaron con mucho empeño sus cargos y es de esperar que los carnavales de este año dejen un grato recuerdo en las gentes sencillas que los esperan siempre con entusiasmo.

TARTAGAL

(Provincia de Salta)

Estación Manuela Pedraza

F. C. C. N. A.

FUNDADO EN 1924.

Depattameento de Oran.

Dista 1888 ks. de B. Aires.

Pasaje de 1.ª $ 102.55.
» » 2.ª » 57.90

Población 6891 habitantes.

Centro de una importante zona comercial petrolifera y maderera

Distrito Postal 18 de Salta. La estafeta habilitada únicamente para correspondencia simple y certificada, valor declarado hasta $ 50.— y encomiendas, peso mínimo.

La falta de un servicio de Correos y Telégrafos se presta al comentario

La única diferencia entre la casa del médico y la del Sacerdote, consiste en que la puerta del sacerdote no debe de estar nunca cerrada y la del médico debe de estar siempre abierta.

V. HUGO.

Nicolás, Coto & Cía
ALMACÉN,
FERRETERIA
Y BAZAR
Ventas por Mayor y Menor
EST. MANUELA PEDRAZA — (TARTAGÁL)
Prov. de Salta F.C.C.N.A.

ANTONIO TERRITORIALE
Aceites y Grasas
Splendid
REPUESTOS Y ACCESORIOS PARA AUTOMOVILES
Estación de Servicio
"VARTA"
Venta y carga de Acumuladores
Est M. Pedraza F.C.C.N.A. Prov de Salta

PEREZ TRIGO & Cìa.

FABRICA DE FIDEOS

— MOLINO —

BALCARCE Y RIO BAMBA

SALTA

A TODOS

Por falta de espacio, nos queda para el número pròximo, mucho material y avisos que hubiéramos querido insertar en el presente.

Nuestros corresponsales y amigos, así como el comercio, fueron pródigos en su ayuda, lo cual agradecemos sinceramente.

Pero el cálculo previo de la Dirección, destinando ocho páginas para este primer número impide enriquecerlo más y complacer a todos como fuera nuestro deseo.

Trataremos de superarnos sucesivamente.

LA DIRECCIÓN

Organización del Corso

Habiendo renunciado a último momento la Comisión de Caballeros que fué constituída a objeto de la organización de los corsos; ha resuelto la Comisión de Damas encarar el asunto por su cuenta.

Al efecto se está preparando el trozo de la calle Rivavia frente a la Plaza, elegido por ser el lugar mas central, amplio y cómodo.

Es muy de lamentar la falta de concurso de los señores a quienes se había confiado este festival, y es de esperar que para lo sucesivo prime el buen acuerdo en todas estas cuestiones que afectan la cordialidad de nuestro ambiente.

La misma Comisión de Damas acordó efectuar tres bailes, los días 7 9 y 14, en el Salón «Cine Güemes», siendo el primero, de organdí y fantasía y los restantes a voluntad.

La Municipalidad

Hace saber a quienes tengan interés en establecer bailes para Carnaval en locales cerrados, pueden solicitar el permiso, que será concedido previo pago de los derechos correspondientes según Ordenanza.

Es tambien indispensable que tengan pagada su patente por despacho de bebidas por el año anterior.

El Secretario.

POLICIA

De los depositos de materiales del Ferro Carril (Sección Construcción) fueron robados, en la noche del día 3, veintinueve rollos de alambre liso, de los que se recuperaron 3 que habian sido abandonados en las inmediaciones.

Fué deportado, por reincidente en atentado contra la propiedad, el sujeto Luis Reyes, quien tambien a ratos y para matar el tiempo, la trabaja de panadero.

En el local de la comisaría se encuentran detenidas por diversas causas las siguientes personas:

Por hurto: Emilio Aguirre, Alberto Guitian, Francisco Melgar, Mariano Garay, José Giraldes, Sinesio Aguilera, Adolfo Añasco y Jesus Flores.

Por desorden:

Angel Galvan, Ramón Carrizo, Segundo Ruiz y Pedro Rojas.

Por averiguación: Jesus Días. Por defraudación: José Alfaro.

Pastelería 'El Buen Gusto'

— DE —

Antonio Mazzocato

CARAMELOS BOMBONES MASAS SURTIDAS

VENTA PERMANENTE DE HUEVOS Y MANTECA

VENTAS POR MAYOR Y MENOR

España y Rivadavia — Tartagal

Pichanal

Los nuevos Concejales Municipales en el ejercicio próximo, serán los siguientes señores, elegidos el 17 de Enero, en comicio público.

Eusebio Rojas; José Botines.

Además, el Poder Ejecutivo Provincial deberá nombrar tres, que se supone sean elegidos entre los siguientes señores, todos muy apreciados en la localidad.

Enrique Stephan; Fausto Lera; Jorge Bouhid y Juan Pema.

ULTIMA HORA

En vista de que la Comisión de Corsos, compuesta de varios jóvenes de la localidad ha renunciado, esta Municipalidad procedió a nombrar una nueva Comisión, la que ha quedado constituida por los siguientes *nuevos jóvenes*, señores Francisco Milanesi, Mateo Brozicevich, Antonio López, Pedro José Roffini y Adolfo Barberá.

BAR PULLMAN

De Gregorio Cazón

El mas concurrido

El de mejor ubicación

Bailes todos los dias

de Carnaval

PEDRO BERBEL

ALMACÉN

POR MAYOR Y MENOR

FERRETERÍA Y BAZAR

CONCESIONARIO DE LAS CERVECERIAS

Córdoba y Santa Fé

Casa Matriz: Rivadavia esq. Warnes

Sucursal: Rivadavia N.o 521 al 23

FABRICA DE SODA

Y Aguas Gaseosas

— DE —

Filadelfo Martínez

ESPECIALIDAD EN NARANJADA

Manuela Pedraza

PROV. SALTA — F.C.C.N.A.

AÑO I — TARTAGAL (PROV. DE SALTA) FEBRERO 13 DE 1932 — NÚM 2

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: [illegible]

LA FRONTERA

ADMINISTRADOR: [illegible]

SEMANARIO INDEPENDIENTE, COMERCIAL, NOTICIOSO, SOCIAL Y DEPORTIVO

REDACCION

Nuestro primer número ha sido bien recibido en general y muchas personas de la localidad que tuvieron oportunidad de leerlo vinieron a felicitarnos y también las mas ilustradas a ofrecernos su concurso intelectual, lo que agradecemos sinceramente.

LA FRONTERA será una publicación de lenguaje sencillo como sencillas son las gentes a quienes va dirigido. Ofrece sus columnas a todo el que de alguna manera quiera ser útil a esta zona.

Pediremos el consejo de todos y nos permitiremos aconsejar cuando lo consideremos necesario.

Basados en un criterio muy razonado, este semanario podrá reportar notables beneficios intelectuales y materiales en esta región, si el público retribuye el interés a que se haga acreedor.

Además de la gran difusión que va a tener en nuestro Departamento de Orán y zona fronteriza, fué destinada una buena cantidad de ejemplares para el canje y para los centros gubernamentales, financieros y culturales del país, para que nuestras necesidades y aspiraciones puedan ser oídas y atendidas.

Será un periódico popular e independiente.

COMERCIALES

PRECIO FIJO

En nuestro comercio está aún muy arraigada la antigua costumbre de vender las mercaderías de acuerdo a las circunstancias de cada caso; o como decía un comerciante muy bruto que hemos conocido, según la cara del cliente.

Las operaciones hechas así, sin un cálculo preciso sobre el costo, la ganancia y la venta, dan muy malos resultados; infunden en el cliente la desconfianza y la duda, que es precisamente lo primero que el comerciante debe saber conquistar; provoca una competencia ruinosa, y produce la confusión imposibilitando todo propósito de mejoramiento en las normas comerciales.

Vender el aceite, pongo por caso, perdiendo veinte centavos en lata para luego en los zapatos o el sombrero cobrar dos o tres pesos demás, es sencillamente no solo incorrecto sino delictuoso.

Cuando este ingenuo cliente va a otro almacén a comprar aceite y le cobran lo que es justo, queda este justo por ladrón, como puede verse, injustamente.

Si el cliente es, como son ya casi todos los clientes, práctico en esta materia, se hace el angelito y compra en cada caso su artículo de competencia, y las ropas o calzados que se prestan a dudas los pide a Buenos Aires por catálogo; al comerciante de aquí se lo prefiere para las operaciones a libreta, sobre todo en estas épocas de crisis en que las libretas se cancelan tarde mal y nunca.

Por todo esto y por mil y una razones mas que todos conocemos, es que la implantación del precio fijo se hace indispensable.

El comerciante que pone en cada caso precios irregulares, es un mal comerciante que al final perjudica sus intereses, y produce entre sus colegas el desconcierto y la competencia desleal.

En cambio, en aquella casa de organización moderna que obstenta y practica el precio fijo, el público de todas las categorías entra con toda confianza y adquiere todo lo que necesita, le gusta y le conviene, queda agradecido del comerciante que ha sabido proveerle sin molestias, se convierte en asiduo cliente y buen amigo.

Este comerciante puede llevar en orden la marcha de su negocio y proveerlo continuamente de las novedades que mas convienen a su clientela, porque demuestra inteligencia tanto al comprar como al vender.

Sucede muchas veces que el comerciante engañador de sus clientes es a la vez engañado por ciertos viajantes o mayoristas que conocen su debilidad en el negocio que maneja.

En una palabra, para triunfar actualmente en el comercio se precisa colocarse dentro del nivel medio de cultura del público consumidor, y este impone ya las normas a seguir siendo quien tiene mas probabilidades de triunfo el mas inteligente que predominará siempre sobre el mas pícaro.

El precio fijo y las ventas al contado, son dos necesidades de la época.

Los menores vagos

De un tiempo a esta parte se nota la abundancia de menores callejeros, ocupando veredas y calzadas. Los más grandes forman grupos dedicándose al juego, aprendiendo malas palabras y peores costumbres. Faltan de sus hogares, horas enteras siendo la voluntad paternal la que muchas veces se hace pasible de un reproche debido a que no corrigen a sus hijos. Noble tarea para las maestras que tienen que inculcar las buenas costumbres en las aulas á lo que los padres, estan moralmente comprometidos a cooperar para la educación de los niños. La autoridad policial debe de velar por los menores vagos durante el regreso de las aulas escolares.

Los chauffeurs

Llegado el momento oportuno de que la Municipalidad aplique las patentes a los vehículos; ha de ser conveniencia para todos en salvaguardia de la vida e intereses de los habitantes de que exija al gremio de chauffeurs un extricto examen de competencia para manejar un automóvil. Lo decimos esto en vista de que, en nuestras calles y a paciencia de las autoridades dirigen los menores de edad, esta clase de vehículos, ademas personas incapaces de conocer el mecanismo de un medio de transporte de esta naturaleza. A propósito no está demas insinuar a la autoridad competente de vigilar la velocidad que algunos imprimen a su vehículo con el consiguiente susto de los viandantes.

CARNESTOLENDAS

EL CORSO

Sin la alegria de otros años se iniciaron los corsos anunciados. Con todo el pueblo concurrió en cantidad, tanto en carruajes como a las veredas y bares, buscando un rato de distracción. Pero las risas y los chistes de otros carnavales no se hicieron oir. Debido tal vez, que solo con 24 horas de anticipación se anunciaron los corsos, se hizo sentir la falta casi absoluta de carruajes adornados, como asimismo de mascaritas y disfraces.

Pudimos notar sin embargo, entre otros, el coche que representa la cruz roja. Las enfermeras hicieron desear a mas de cuatro una larga enfermedad, siempre que los atendieran las chicas de esa ambulancia.

Un grupo de varias niñas hicieron lo posible para animar el corso, luciendo cada noche diferente disfraz y haciendo derroche de alegria.

Los coches de las familias Parra y Milanesi llamaron justamente la atención, tanto por el buen gusto con que estaban adornados, como por la juventud y simpatia de sus lindas ocupantes.

Un aplauso merece la comisión que en tan poco tiempo pudo cumplir su cometido y supo mantener el orden y el respeto en todos los corsos, contando para eso con la cooperación del *comisario del corso*, señor Chagra, que con una serenidad inusitada en el supo hacer valer su *autoridad* durante las tres noches.

La Comparsa de Indios

Pocas cosas son tan interesantes como la «Comparsa de Indios».

El anuncio del carnaval norteño es el canto monótono acompañado de los estridentes y característicos silvidos, que desde el dia de Reyes se sienten como un grito de alegria por las alturas de los pueblos. Son los ensayos de las comparsas.

Hay un Cacique, jefe absoluto del grupo; los subditos son unos diez o doce hombres que le profesan una obediencia ciega y voluntaria que ya quisieran para si muchos gobiernos.

Todos los espectros pedidos durante el año, forman el mas apreciado adorno para los pobres disfraces; las plumas sacadas de varios plumeros y teñidas a la buena de Dios son los cascos de los terribles guerreros; y las lanzas de madera, las armas mortíferas, para cuando se encuentren con otra comparsa de cacique enemigo.

Y desde la víspera de carnaval se larga a la calle la comparsa.

La precede un tenebroso diablo negro encargado de abrir paso. Imponente, con

"LA FRONTERA"

APARECE LOS SÁBADOS

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN:

Trimestre....$ 2.50
Semestre ....» 5.—
Año .....» 10.-
Núm. suelto » 0.20

Editado e impreso en sus propios talleres.

IMPRENTA TARTAGAL

"CASA DE MÚSICA"
Calle San Martín 118
Tartagál - Est. M. Pedraza
Prov. de Salta F.C.C.N.A.

La Dirección invita a los aficionados a colaborar en el periódico, pero se reserva el derecho de seleccionar las publicaciones prefiriendo aquellas que considere de mejor corección o forma.

mas plumas y mas espejitos que los simples guerreros, el cacique marcha a la cabeza de sus hombres. Llevan un gaucho, con su guitarra, barbas y melena de pelo de choclo, encargado de las payadas.

Terror de todos los chiquilines, cierra la marcha otro diablo rojo, encargado de tener a raya a los changos mas atrevidos.

En la larga cola que le sirve de látigo, lleva municiones para que los golpes sean más fuertes. Y por cierto que no los escatima.

Este grupos de hombres está compuesto por Héroes, asi con letra mayúscula. Desde las nueve de la mañana a la madrugada siguiente, cantan y bailan sin descanso. A las doce del día, a rayo de sol, con unos 50 grados de calor, bailan y cantan por unos centavos, con un entusiasmo digno en verdad de mejor causa. Durante el carnaval, no toman bebidas excitantes, su cacique lo prohibe terminantemente.

El sudor cae a chorros de sus rostros, destiñendo el hollin conque los mas se han pintado, y mojando las terribles melenas de pelo de choclo.

Siempre los acompaña numeroso público compuesto por los chicos de todos los barrios y muchos indios que siguen la comparsa encandilados por los espejitos y las plumas, que ellos, *los indios de verdad*, no poseerán jamas.

Sus versos son siempre ingénuos, y casi siempre tristes:

Tengo una pena...¡Ay que pena!
Tengo un dolor...¡Qué dolor!
El viento me trajo,
Una pena de amor.

Desde el Bar mas aristocrático, hasta el último boliche, en todas partes va la comparsa y en todas partes se la festeja por igual, pues para todos representa un poco de la alegría ingénua de los tiempos pasados. Y ellos lo saben, y por eso cumplen su misión sin miedo a las fatigas. Y hasta altas horas de la noche, cuando ya se hizo el silencio sobre la dormida población, todavía se oyen a lo lejos, la caja y los estridentes silvido con que acompañan sus bailes y sus cantos monótonos estos Héroes de Carnaval.

LOS BAILES

Lucidos contornos alcanzó el baile realizado en el salón del Cine Güemes, el que artísticamente adornado presentaba un bonito aspecto; bailandose hasta la madrugada haciendo derroche de una sana y espiritual alegría. Entre otras notamos la presencia de las señoras:

Ursula de Brozicevich, Luisa de Franco, Sofia de Serrat, Sofía de Bertini, Elvira de Bellocq, Margarita de Vaca, N. de Becalli, Eli de Vollmer, Sara de Horowitz, Rosario de Schneider, Nela de Morales, Candelaria Lea Plaza de Serrat, Mercedes de Coto, Zenobia de Rojas, María Luisa de Sowyer señoras de Milanessi, de Welch, de Dalanhder, de Harrinhton, de Biercket, de Guimenez, de Rebollo, de Schmidt, de Territoriale.

SEÑORITAS:

Elizabet Biercket, Carmen, Matilde, y Floriana Vaca, Carmen Lavadenz, Lidia, Juanita y Marina Serrat, Teresa Milanessi, Tita, Argentina y Esther Brozicevich, Marina Barberá, Esther Banmühller, Pia Bertini, Guimenez, Rebollo, Moreno, Territoriale.

SEÑORES:

Ing. G. W. Levauggie, Mr. Ih R. Gilbert, Mr. W. H. Fisher, Mr. G. Mac Kee, Axel Kasten, Luis y Jorge Lavadenz, J. F. Adams, C. Cerdeiras, T. J. Harris, K. Jacobson, P. Cumanings, John A. Hill, Dr. Ih. B. Yeatts, F. Peñaloza, J. E. Kearney, K. Perez, Arturh Thompson, Jeorge Callahan, Ing. Oscar Serrat, D.J Berdeja, H. Garbizo, Carlos Vilella, Ing. Carlos Ruiz Ovejero, Ing. José Pons, Ing. Sowyer, Ing. Welch, Dr. Moralles Eudoro, Dr. Castor Franco,

IMPRENTA y PAPELERIA

"TARTAGAL"

(CASA DE MÚSICA)

IMPRESIONES COMERCIALES EN GENERAL
Cartas, Sobres, Recibos, Pagarés, Facturas, Tarjetas, Invitaciones, Planillas y todo trabajo concerniente al arte tipográfico.

Completo surtido en Libros rayados, Papeles y Utiles para Escritorio y Colegio.
Sellos de goma y clichés.

Concesionario para las ventas al contado y a plazos, de las Máquinas de escribir "IDEAL" y "ERIKA"; papeles y accesorios.

Papeles de dibujo para ingenieros y artistas.

Editora del semanario LA FRONTERA

Los trabajos de Imprenta urgentes, se entregán en el dia, y en todo momento se garantiza la esmerada confección de los mismos, así como sus precios equivalentes a los de la ciudad.

VENTAS AL CONTADO

Fomentar la industria de su pueblo es el deber primordial de todo habitante; protejerla y estimularla significa una realización para los que aman y desean el engrandecimiento de la localidad.

En todos está iniciar una campaña localista.

LUIS MARTINEZ FRESCO
GERENTE

Farmacia "REYES"

Atendida por el Dr. J. MIGUEL REYES

LABORATORIO DE ANALISIS Y ESTERILIZACIONES

SUEROS Y VACUNAS

Precios de:		Untisal ch.	» 1.80
Geniol sobres	$ 0.30	» gde.	» 6.00
» tubos	» 1.30	Jabón Palmolive	» 0.35
Tuil	» 0.30	» » 3 pls.	» 1.00

Pedidos por carta agregar los gastos de encomienda postal.

Seriedad y prontitud

MANUELA PEDRAZA

AGUSTIN ALOY

MADERAS EN GENERAL

ASERRADERO

Corresponsal del

Banco de la Nación Argentina

MANUELA PEDRAZA F.C.C.N.A. Prov. de Salta

Fábrica de Jabón

INDUSTRIA ARGENTINA

STANDARD

M. Rodriguez Valcarce

Est. M. Pedaraza F.C.C.N.A.

(SALTA)

ROQUE BROZICEVICH

FÁBRICA DE HIELO

AGUAS GASEOSAS Y

BEBIDAS SIN ALCOHOL

Usina Eléctrica

Manuela Pedraza **F.C.C.N.A.**

Provincia de Salta

GRAN BARATILLO

-DE-

LA JUJEÑA **ABDALA & CRADO**

Tienda y Mercería

Alberdi y Rivadavia Frente a la Plaza

Nicolás, Coto & Cía

ALMACÉN,

FERRETERIA

Y BAZAR

Ventas por Mayor y Menor

EST. MANUELA PEDRAZA — (TARTAGÁL)

Prov. de Salta F.C.C.N.A.

Roque Brozicevich, Mateo Brozivlch, Hermógenes Serrat, Caceres Cano, José Solivers, jorge Gutierrez Moyano, Vicente Coto, Gustavo Tufiño, Alberto Dulacc, A. Barea, Paulino Valdivieso, Rafael Rebollo, Dr. Juan Seehrer, Julio Horowitz, Federico Vollmer, Daniel Coto, Evaristo Moreno, Ing. Federico Schmidt, Ginn Belocq, Ing. Julio Peña, Luis Guimenez, Leandro Igarreta, Fernando Viller, Alfredo Farjat y otros que escapan a nuestra memoria.

REGISTRO CIVIL

Movimiento del mes de Enero

Matrimonios	7

Del 1.o al 11 de Febrero

Defunciones	2
Matrimonios	3
Nacimientos	9

Oficina Enroladora

Enrolados	2
Cambios de Domicilio	2

Horas de oficina:
Días hábiles de 8 a 12 y de 16 a 19.
Calle Warnes N.° 98.

Viajeros—

De Tucumán, la señorita Carmen Lavadenz.

—A Buenos Aires, el Ing. Francisco Mora y Jorge Gutierrez Moyano.

—A El Quemado, Ing. Julio Peña.

—A Formosa, R. W. Carranza.

—De Buenos Aires, N. Vidella.

—De Salta, Luis Vasini.

—De Embarcación, Luis Lopez.

—De Ledesma, Luis Soage.

—De General Ballivian, Salomón Salazar.

—De Tablillas, Nicanor Maza y Bartolomé Barraza.

—De Charagua, Miguel Salek.

—De Salta, N. Rossi.

—De Aguaray, Nicanor Saenz, M. Silva, Julio Molina y Sergio Pelegrin.

Religiosas

El Rvdo. P. Pedro M. Borghini, nos anuncia el programa religioso para la Cuaresma que empezó el Miércoles de Ceniza.

Todos los Viernes: Via Crucis.

Sábados: La Salve.

Misas: diarias: a horas 7 y 8.

Domingos: a horas 7.30 y 10 (con la bendición del Santísimo).

MATRIMONIOS

El dia 8 del corriente en la Iglesia Parroquial

Antonio María Patta, con María Dolores Ramirez.

El día 1.o

Santos Ruiz con Dolores Maza, de Santa Victoria.

En el curso de la semana hubo 4 bautismos.

Un arzobispado para Salta

Buenos Aires, 6.—En el presupuesto de 1932, correspondiente al Ministerio de Relaciones Exteriores Culto, créanse arzobispados en las provincias de Santa Fé, Córdoba y Salta. Tambien se aumentan seis nuevos obispados, uno de los cuales corresponderá a Jujuy. Los habrá, pues, en todas las provincias.

Háblase insistentemente, que para corresponder a la liberalidad argentina en la creación de obispados y arzobispados, se instituirá un cardenalato en Buenos Aires.

TARTAGAL

(Provincia de Salta)

Estación Manuela Pedraza

Altura sobre el nivel del mar 501.36 mts.

F. C. C. N. A.

FUNDADO EN 1924.

Depatarmento de Oran.

Dista 1884 ks. de B. Aires.

Pasaje de 1.ª $ 102.55.
» » 2.ª » 57.90

A Salta dista 361 Kms.

Pasaje de 1.ª $ 21.60.
» » 2.ª » 12.60.

Población 6891 habitantes.

Centro de una importante zona comercial petrolífera y maderera

Distrito Postal 18 de Salta. La estafeta habilitada únicamente para correspondencia simple y certificada, valor declarado hasta $ 50.— y encomiendas, peso mínimo.

La falta de un servicio de Correos y Telégrafos se presta al comentario

DE OCASION

Al alcance de toda economía

DOS CASAS EN VENTA EN ESTE PUEBLO

Una ubicada en la parte céntrica a 1/4 de la plaza, en la calle Rivadavia 330 al 362 **fraccionado en lotes** desde 4 metros por 35.

Otra en la calle Washington N.° 428-434.

Verse con el propietario señor Carlos Metzger.

"BAR PULLMAN"
DE Gregorio Cazón
Servicio esmerado - Orquesta selecta
Rivadavia esq. San Martín — Tartagal

BOYEROS

—Hip, hip hiujaajaaá!

El eco repite en las isletas próximas, su resonancia clara y cantarina, el grito del boyero alentando a los bueyes que penosamente arrastran el rústico y crujiente cachapé.

Braulio, el boyero, es un mozo indio de carácter bien dispuesto. Sabe rimar la porfía de su pesada labor desde la alborada hasta los atardeceres cuando el cielo limpio se apuñalea de luz y les sorprende en pleno bosque camino de la playa. Por eso canta. Canta canciones guaraníes aprendidas cuando pequeño de los labios del arpista Ruco, en las bailantas de los sábados.

Cuando en el obraje aguarda turno para cargar, conversa con los peones y hacheros y les narra las noticias que ha recogido en la estación del ferrocarril.

Ayer le sorprendió la tormenta, tres leguas adentro, monte traviesa. Guareció los bueyes bajo un copudo algarrobo y esperó que la lluvia escampara. Acurrucándose junto al tronco, tapose con su raído poncho surero. Un temor, molesto como un presentimiento le angustiaba .... Cuando el sol del amanecer, penetraba los follajes dibujando a sus pies arabescos con la sombra de las hojas, le despertó el Pinto, boyero como él, que acertara a pasar de camino. El sueño y el cansancio habían dominado a Braulio, lo que no fué motivo para que oyera:

—¡Chaque!

Era el Pinto, que abandonando su carreta, cuchillo en mano, plantábase de un salto cerca de él. Al principio no pudo darse cuenta Braulio de la actitud del Pinto, y quedó atónito, siguiendo con la vista absorta sus movimientos, al punto que aquel volvía a gritarle:

—¡Chaque Braulio!

Pero el destino es mas fuerte. En la mano que oprimía el tronco para incorporarse, sintió una agudísima punzada, en el momento que el Pinto, de una certera cuchillada partía en dos al terrible yarará que se contorsionaba en el cesped.

—¿Dónde picó?

—El dedo.

—¡Aquél ¡Chupá mi hijo!...

Sin perder la serenidad de todos sus instantes, sin palabras, Braulio atrajo hasta su cachapé a su compañero; colocó sobre la llanta de la rueda la mano abierta, de cuyo pulgar manaba un hilo imperceptible de sangre morada.

—¿Corta tu cuchillo ch' amigo?

—Corta....

Y el Pinto, sin perder un instante, separó de una cuchillada certera el dedo de su compañero. De uno de sus chifles botó caña sobre la herida, luego sacó su pañuelo del cuello y envolvió fuertemente la mano. Mientras reparaba en los bueyes, inquirió a su amigo:

—P' ande vás Pinto....

—Barranqueras, Braulio.

—Chá que suerte tienen alguno....

Al cabo de un instante se despidieron y un momento despues ambos amigos viajaban por contrarios rumbos. Al salir de la isleta Braulio volvió la cabeza. A lo lejos, invisible casi, el caballo del Pinto se perdía en un recodo del camino, su celeste pañuelo flotando al viento como agitado en una despedida. Suspiró; miró su mano que manaba sangre de la herida; dirigió una vez más la vista al horizonte como pidiendo mas fuerza, sacudió su cabeza como para alejar las penas y mirando con amor a los mansos bueyes todavía reunió energías para gritar a pleno pulmón

—¡Hip, hip, hiujaajaá!

Solo el eco repitió su grito en una débil resonancia ahogada por la lejanía. Cantando se fué camino adelante....

"YACUIBA HOTEL"
— DE —
José Roig
Yacuiba — Bolivia

DEL VIEJO EL CONSEJO

De *José María Gabriel y Galán*: Poeta Castellano, nacido en un pueblito de la prov. de Salamanca el 28 de Junio de 1870, muerto el 6 de Enero de 1905.

Sus poesías bucólicas charras, inundan de emoción a quienes saben amar y sentir.

Deja la chanta, Consuelo,
que una moza casadera
no debe estar en la era
si no está el sol en el cielo.

Tu hogar tendrás apagado,
y al mozo que habla contigo
le está devorando el trigo
la yunta que ha abandonado.

Mira que está obscureciendo,
que en las riberas lejanas
ya están cantando las ranas,
ya están las aves durmiendo.

Que tocan a la oración,
y hay gentes murmuradoras,
cuyos ojos a estas horas
cristales de aumento son.

Y es que los obscureceres
son unas horas menguadas
que han hecho ya desgraciadas
a muchas pobres mujeres.

Mira, muchacha, que ha sido
la tarde muy bochornosa
y va a ser fresca y hermosa
la noche que ha producido.

Mira que son muy contadas
las fuerzas de la memoria:
mira que vuelen a gloria
las mieses amontonadas.

y está tu galán delante,
y está tu hermanillo ausente,
y está el amor en creciente
y está la luna en menguante,

y a luz tan débil yo creo
que sola a solín no almas
del laberinto de hacinas
donde metida te veo.

Tal vez si el mozo me oyera
pensara que esto es perfidia,
creyera que tengo envidia,
que tengo celos diera.

Pues con la venia de amor
no vuera que soy un viejo
que solo con mi consejo
puedo acreditarme a tu honor.

Vete muchacha, y no quieras
llorar prematuros goces,
que sé lo que son los mozos
y sé lo que son las eras.

Y en tus obscureceres
plácidas tules de amores
dicen los murmuradores
que son de tules mujeres.

Y tienen razón, Consuelo,
que una moza casadera
no debe estar en la era
si no está el sol en el cielo.

UNA HEROINA BOLIVIANA

Sofia Rosell

Hace veinte años, para viajar desde La Paz, capital de nuestra vecina y rica nación, en el altiplano andino a cerca de 4000 metros sobre el nivel del mar, hasta sus límites con el Paraguay en el mismo trópico de Capricornio, en el Gran Chaco Boliviano, donde los fuertes calores del verano en su suelo bajo y arenoso marcan graduaciones increibles que llegan a los 50º centigrados, se necesitaba tener corazón, pero corazón a toda prueba.

En el Fortin Ballivian o en los Esteros de Patiño al margen del apacible Pilcomayo, con sus aguas tibias, los mosquitos gengenes y tábanos en enjambres enormes enloquecen a cualquier mortal.

Tierra adentro a lo largo de la indefinida frontera Paraguaya, la desolación, la falta de agua, la ausencia de vida vejetal o animal, exigen al visitante el máximo de valar y el máximo de optimismo.

En aquella no lejana época que citamos, una travesía, desde La Paz hasta el Fortin Ballivian, resultaba difícil de realizar.

Un día de 24 horas cabales por ferro-carril, La Paz—Atocha, despues 50 leguas hasta La Quiaca, por el valle de Tupiza, al paso tardío y monótono de una cabalgadura andina, bajo temperaturas casi glaciales de diez a veinte grados bajo cero, arrastrado casi siempre por el aire veloz portador de arena castigadora.

Otro día de tren hasta Embarcación y luego a prepararse para la gran travesía terrestre por el gran desierto chaqueño, sesenta leguas hasta Ballivian por el camino mas corto, en territorio argentino, o bien, seguir hacia el norte orillando la derivación andina hasta Yacuiba y Villa-Montes, cincuenta y cinco leguas a caballo por sendas boscosas llenas de peligros.

Desde Villa-Montes, poblacion Boliviana a la orilla del Pilcomayo hay que seguir el río en un viaje interminable de cien leguas hasta los fortines del Gran Chaco boreal.

Este penoso viaje, como puede verse, lo hizo varias veces doña Sofía Rosell, la valerosa patriota heroina de nuestra narración.

Junto con su compañero, Mayor Guzmán, del Ejército Boliviano, destinado a aquella zona; doña Sofía tuvo que comandar la pequeña guarnición del Fortin Ballivian, al ser muerto el mayor Guzman en un ataque de aborígenes, víctima de un certero flechazo en la frente.

Lejos de amilanarse al ver caer a su compañero, tomó su espada, alentó la media docena de soldados hasta castigar y dispersar a los famélicos indígenas, librando el fortin y la vida de sus moradores.

Mandó un chasque a Formosa, otra distancia enorme, para dar cuenta del suceso a su Gobierno; pues Formosa, el Territorio Argentino, era la estación telegráfica mas cercana.

Esperó dos largos meses su reemplazo, ejerciendo siempre el comando del Fortin habiendo dado oportuna sepultura al cuerpo de su compañero.

Vuelta a La Paz, no pudo resistir la separación del ser que le fuera tan querido, y de su peculio, sola, sin mas compañía que el sagrado deber impuesto, y una valija con algunas armas, volvió a rescatar de las entrañas del desierto aquellos restos que tan amorósamente había ella misma sepultado meses antes.

Sus travesías estaban llenas de anecdotas y peligros que ella con su inteligencia y su valor sabía conducir en forma conveniente.

Sus *amigos* del camino, sus baqueanos no siempre se conducían con el respeto debido, y solo con el arma empuñada día y noche, podía avanzar cada legua de su camino.

Al volver, no poca molestias le causó su preciosa carga, especialmente en los resguardos aduaneros, pues no poseía ningun permiso para conducir tan macabro equipaje.

Al describirme ella misma su odisea, había tal sencillez y serenidad en la narración que no supe valorizar su importancia. Solo ahora al correr de los años cuando el chaco se recorre en horas, arrastrado por el veloz automóvil, pienso en aquella mujer Boliviana, símbolo de las de su raza.

«Estos dos balazos—me decía señalándome como dos vacunas en la parte superior cerquita del corazón—los recibí durante un motin político en Cochabamba; no podía resistir la tentación de asomarme a la calle durante el tumulto, pese a las protestas de mi familia; siento el primer golpecito en mi pecho y mientras trato de mirar la herida, otra bala da conmigo en tierra».

De regreso a su ciudad y al conocer el resultado de su viaje, la recibió su pueblo lleno de jubilosa emoción, premiando asi la hazaña realizada.

La tierra da todo lo que se le pide, pero hay que pedirle con inteligencia.

P. R.

CASA RIVELLI
Unico distribuidor de los famosos vinos de
CAFAYATE
MICHEL TORINO HNOS.
Ventas por Mayor
Reparto a Domicilio
ANTIGUA AGENCIA FORD - RIVADAVIA Nº. 638 Tartagál

Vice-Consulado de España a cargo de
DON JOSÉ ROIG
YCUIBA BOLIVIA

BAR JOCKEY CLUB
ALEM y Cía.
El de mejor ubicaciòn e higiene
Atención esmerada
San Martín esq Rivadavia Tartagál

Francisco Milanesi
ALMACEN POR MAYOR Y MENOR
Agente
West India Oil Company
"MICHELIN"
Concesionario
LINCOLN - FORD - FORDSON
TALLER MECANICO
Concesionario
CERVECERIAS
"Quilmes" y "Norte"
AV. 20 DE FEBRERO — SAN MARTIN Y RIVADAVIA — EST. M. PEDRAZA F.C.C.N.A.

FABRICA DE SODA
y Aguas Gaseosas
— DE —
Filadelfo Martínez
ESPECIALIDAD EN NARANJADA
Y LIMONADA
Reparto a Domicilio
Manuela Pedraza
PROV. SALTA F.C.C.N.A.

Panadería 'Hispano-Americana'
— DE —
PEDRO MORENO
ORAN F.C.C.N.A.

De ORAN

Fiestas de Carnaval

Muy animadas se presentaron en nuestra ciudad las fiestas. Desde el sábado a la noche se iniciaron con el gran baile rojo en el Cine «Eden», adornado con mucho gústo, apropiado para el nombre del baile que se llevaba a cabo.

Muy concurrido y muy alegre, todas las parejas hicieron gala de su habilidad en concurso de tango resultando premiadas las siguientes:

1er. premio.

Señora Isabel de Brahan y esposo señor Braham.

2.o premio.

Señorita Julia Albesa y el jóven Perico Albesa.

Se bailó animadamente hasta la madrugada.

El domingo, día 7 asistimos al baile de disfraz de la Sociedad Italiana.

Se derrochó alegría y entusiasmo, bailándose hasta las cinco de la mañana. Se destacaron los disfraces de las señoritas Mecha Moreno, Elena y Rosa Chesa, Carolina Lopez y otros, todos muy elegantes y que dieron realze a a la fiesta.

También de mucha animación fué el baile de la Sociedad Sirio Libanesa, realizado el 8 a la noche en el salon de esa Sociedad.

Hubo mucha concurrencia y gran número de disfraces, entre ellos pudimos notar a la señora María Moreno, de Andaluza; y señorita Mecha Moreno, de Gitana.

El momento culminante de la fiesta fué el de los bailes criollos, distinguiéndose la señora Elena Hum de Taranto y la señorita Carolina Lopez.

Debido al entusiasmo del señor Hollman pudimos disfrutar durante los tres días de carnaval del corso en la calle Carlos Pellegrini, siendo muy apropiada la hora escogida, de las 19 a las 22, para asi dar lugar a las chicas de prepararse para los bailes.

Los tres días se vió el corso muy concurrido, siendo de desear que el domingo que viene se remate dignamente los festejos tan lucidos de este carnaval.

Corresponsal

Domingo Oliva
Servicio de automóvil
TARTAGAL

SEÑOR FRANCISCO RANEA

En el tren del domingo llegó a esta, de Salta, el señor Francisco Ranea, comisario de órdenes, el cual viene en visita de inspección. «La Frontera» le llevó su saludo. El señor Ranea nos comunicó que recibió una grata impresión del adelanto de Tartagál. Le deseamos grata estada en esta.

La Municipalidad

Estas autoridades están llevando a cabo los trabajos para proveer de agua a la plaza.

A dicho efecto trajeron un caño de la acequia principal, pudiendo así hacer efectivo el riego con acequia toda en su extensión de modo que en tiempos de seca las plantas que se cultivan con tanto esfuerzo, no sufran la falta de agua.

Es de todos modos plausible la atención que se presta a la plaza. En el término de un año, las plantas progresaron bastante, si se tiene en cuenta la inmensa cantidad de yuyos con la cual hay que luchar despues de cada lluvia.

En Yacimientos Petroliferos Fiscales

Es una de las reparticiones públicas cuyos empleados eran pagados con puntualidad, pero a causas agenas a la voluntad, de la Dirección han sido postergados los pagos, posiblemente para despues de la techa del cambio del gobierno de la Nación. Pasando esa transición creemos que volverá a la norlidad de las transiciones, y todos los empleados y obreros recibirán con puntualidad sus haberes, regularizando en esta forma la estabilidad del crédito individual.

'CASA HERRERA'
— DE —
Carmo Herrera
Mercaderias Generales
MANUELA PEDRAZA P. DE SALTA

LECHE
PASTEURIZADA
"La Salteña"
Concesionario
distribuidor
PANO PANAYOTTOIS
Reparto a Domicilio

PROFESIONALES

Dr. Rafael Peregra
Médico Cirujano
TARTAGAL

Dr. Benavides Borja
Medicina interna
VENEREAS - PARTOS
Consultorio permanente
Alberdi N 50 - Ef. Manuela Pedraza

JUAN SCHEER
PROTESIS DENTAL
Frente a la plaza Presidente Mitre
TARTAGAL

Rogaldo Rivero
DENTISTA
Horas de consulta: de 8 a 11 y de 11 a 17
Ote 9 de Julio 129
TARTAGAL

ACLARACION

A pedido de los interesados publicamos lo siguiente:

Tartagál, Febrero 6 de 1932.
Señor Director de LA FRONTERA.—Presente.—De mi consideración:

Habiendo leido en el Semanario que Ud. dirige un artículo titulado «Organización de Corso», que entre otras cosas dice.....«y es de esperar que en lo sucesivo prime el buen acuerdo en todas estas cuestiones que afectan la cordialidad de nuestro ambiente», y deseando hacer una aclaración, tengo el agrado de remitirle adjunto una copia del texto de la renuncia presntada por la Comisión (la que estimaré de Ud. quiera publicarla conjuntamente con esta) y en la que claramente se explica los motivos que hemos tenido para tomar esta resolucion.

Deseo hacerle notar también, que entre los miembros de la Comisión Sres. Fernando Viller, Miguel Farjat, John Alston Hill, Eduardo Levi y el suscripto hubo en todo momento una unidad de criterio e ideas y que deseabamos cumplir con lo que se nos había encomomendado, pero los motivos expuestos en la nota en cuestión nos obligó a renunciar.

Agradeciendo de antemano su atención y esperando haga lugar a mi pedido me es grato saludar a Ud. atte. S.S.S.

Jorge Gutierrez Moyano.

—

Tartagál, Febrero 3 de 1932.
Señor Comisionado Municipal Don Octavio Carrizo. S/D.

Los abajo firmados miembros de la Comisión de Corsos de Carnaval, presentamos a Ud. la renuncia del cargo que nos ocupa.

Motiva esta resolución indeclinable, los múltiples inconvenientes que desde el principio hemos tropezado, la imposibilidad de conformar a los vecinos, la intromisión de personas agenas a los festejos de Carnaval, que con sus practicas odiosas desarticulan por completo la buena marcha de la Comisión.

Lamentando sinceramente no poder hacer las seguir cosas adelante, pese a nuestro empeño y dadas las razones expuestas renunciamos y dejamos la solución al elevado criterio de esa Autoridad.

Saludamos a Ud. atte.

(Firmando) *Fernando Viller; Jorge Gutierrez Moyano; John Alston Hill y Eduardo Levi.*

N. de R.

Sabemos que son muy verdaderas las razones que motivaron las renuncias que anteceden; pero nos vamos a permitir opinar en el sentido de que tanto esta Comisión como la otra que se forme a cualquier fin, debe en todo momento mantener su criterio haciendo caso omiso de la intromisión de personas extrañas al seno de las mismas y guiándose únicamente por el logro de la finalidad perseguida.

Para cumplir debidamente su cometido, las comisiones deben tener independencia de acción y decretar sus resoluciones por el voto de la mayoría.

ANTONIO TERRITORIALE
Aceites y Grasas
Splendid
REPUESTOS Y ACCESORIOS PARA AUTOMOVILES
Estación de Servicio
"VARTA"
Venta y carga de Acumuladores
Est M. Pedraza F.C.C.N.A. Prov de Salta

PEDRO BERBEL
ALMACÉN
POR MAYOR Y MENOR
FERRETERÍA Y BAZAR
CONCESIONARIO DE LAS CERVECERIAS
Còrdoba y Santa Fé
Casa Matriz: Rivadavia esq. Warnes
Sucursal: Rivadavia N.o 521 al 23

"LA GENEROSA"
—DE—
Taranto Hnos.

Agentes de la
"VICTOR"
Ortofonicas
Discos y
Accesorios
para Victrola
TIENDA, MERCERIA, ZAPATERIA, SEDERIA, Y SOMBRERERIA
ARTÍCULOS DE FANTASIA, ADORNOS Y BIJOUTERIA
ORAN
Prov. de Salta

CASA PARRA
FLORENCIO PARRA & Cía.
ARTÍCULOS PARA HOMBRE
Sastreria de Medida
ROPA INTERIOR · BOSTON Y B.V.D. — MEDIAS INTERWOVEN
DITRIBUIDORES DE LOS PRODUCTOS:
Kodak - Zeiss - Victor - Parker Doufold
LABORATORIO FOTOGRAFICO
M. PEDRAZA F.C.C.N.A. PROV. SALTA

PEREZ TRIGO & Cìa.

FÁBRICA DE FIDEOS

— MOLINO —

BALCARCE Y RIO BAMBA

SALTA

"HOTEL INTERNACIONAL"

DE

GUSTAVO HUFF

VILLA-MONTES (BOLIVIA)

Casa "Ideal y Trabajo"

de PEDRO A. ARECO

Artículos para hombre y Librería

Anexo: Sastrería

Stock permanente de Casimires de las Afamadas Marcas «CAMPER» y BURBERRY.

Elegancia y Confort

MANUELA PEDRAZA F.C.C.N.A. PROV. DE SALTA

IMPRENTA y PAPELERIA

"TARTAGAL"

(CASA DE MÚSICA)

IMPRESIONES COMERCIALES EN GENERL

Cartas, Sobres, Recibos, Pagarés, Facturas, Tarjetas, Invitaciones, Planillas y todo trabajo concerniente al arte tipográfico.

Completo surtido en Libros rayados, Papeles y Útiles para Escritorio y Colegio. :—: :—: Sellos de goma y clichés.

Concesionario para las ventas al contado y a plazos, de las Máquinas de escribir "IDEAL„ y "ERIKA"; papeles y accesorios.

Papeles de dibujo para ingenieros y artistas.

Editora del semanario LA FRONTERA

Los trabajos de Imprenta urgentes, se entregan en el día, y en todo momento se garantiza la esmerada confección de los mismos, así como sus precios equivalentes a los de la ciudad.

VENTAS AL CONTADO

Fomentar la industria de su pueblo es el deber primordial de todo habitante; protejerla y estimularla significa una realización para los que aman y desean el engrandecimiento de la localidad.

En todos está iniciar una campaña localista.

LUIS MARTINEZ FRESCO

GERENTE

Pastelería 'El Buen Gusto'

— DE —

Antonio Mazzocato

CARAMELOS— BOMBONES MASAS SURTIDAS

VENTA PERMANENTE DE HUEVOS Y MANTECA

VENTAS POR MAYOR Y MENOR

España y Rivadavia Tartagal

"Hotel America"

— DE —

NICANOR SANZ

Comodidades para Familias

Depósito de mercaderías al por Mayor

Se hacen despachos de Aduana

Aguaray F.C.C.N.A (P. de Salta)

Farmacia LA FRONTERA

—DE—

Roque Borzano

Se aplican inyecciones — Se atiende enfermos no habiendo Médico.

Anexo: Fábrica de Jabón

"LAVASOL"

Yacuiba (Bolivia)

Dirección Postal: - **Aguaray Prov**

SEÑOR
J. PEREZ SEGURA
EMBARCACION

AÑO I — TARTAGAL (PROV. DE SALTA) FEBRERO 20 DE 1932 — NUM. 3

DIRECCION Y ADMINISTRACION SAN MARTIN 118

LA FRONTERA

ADMINISTRADOR: ALCIDES MONTENEGRO
Gran Editor Responsable

SEMANARIO INDEPENDIENTE, COMERCIAL, NOTICIOSO, SOCIAL Y DEPORTIVO

Vuelta a la Normalidad

En otro lugar publicamos íntegra el Acta de Constitución del Concejo Municipal, de acuerdo al resultado de las elecciones efectuadas el 17 de Enero, con lo cual nuestra Comuna vuelve a su desarrollo normal, pudiendo encarar la realización de los buenos proyectos que se encuentran en cartera, y que por las razones de anormalidad bien conocidas en el órden nacional debieron sufrir lamentable postergación.

El personal de Secretaría y Administración, están activando su trabajo para en un plazo perentorio poner en manos del nuevo Concejo libros y papeles debidamente ordenados, mientras el Poder Ejecutivo de la Provincia nombra a la persona que ha de hacerse cargo de la Intendencia. De esta manera los nuevos munícipes encontrarán facilitada la iniciación de sus labores, y el pueblo que seguramente contribuirá en lo que esté de su parte, verá colmados sus deseos en un plazo breve disfrutando los servicios de que ahora se carece y que tan necesarios son para la salud del cuerpo y recreo del espíritu.

Todos los señores que forman este cuerpo Comunal, están provistos de la mayor animación y voluntad para desempeñar sus cargos en forma beneficiosa, por lo que el pueblo debe congratularse y disponerse a cooperar ya que la buena administración redunda en beneficio de todos.

A la nueva Comisión Municipal anticipamos nuestro saludo de bien venida.

Municipalidad

El Martes 16 del actual quedó constituído el Concejo Deliberante según el acta cuya copia fiel publicamos a continuación:

Acta de Constitución del Concejo Deliberante de Tartagál.

En Tartagál Departamento de Orán, Provincia de Salta, República Argentina, a los diez y seis dias del mes de Febrero de mil novecientos treinta y dos, reunidos los Concejales Electos en los Comicios realizados en fecha 17 de Enero del año en curso, los señores: Dr. Eudoro Morales, Mateo Brozicevich, Bernardo Prieto y Abub Kazhal, citados para este acto por el Comisionado Municipal Don José Octavio Carrizo y bajo la Presidencia del mismo, en cumplimiento a lo ordenado por el Ministerio de Gobierno de la Intervención Nacional de la Provincia, en su telegrama de fecha doce del presente mes cuyo texto literal, es el siguiente: Salta, 12 de Febrero de 1932.—Comisionado Municipal. —Don José Octavio Carrizo.— Manuela Pedraza. — Cúmpleme comunicarle que la Intervención Nacional por Decreto de fecha diez del actual, ha resuelto, que los señores Eudoro Morales, Mateo Brozicevich, Bernardo Prieto, Ayub Kazhal y Agustín Aloy, concejales electos en los comicios del 17 de Enero ppdo. constituyan el Concejo Deliberante de ese Municipio, presididos personalmente por usted, el día 16 del actual a horas diez y ocho (18).—Saludo al señor Comisionado con mi mayor consideración.

Gabino Ojeda—Sub-secretario de Gobierno—Encargado del Despacho—y siendo horas diez y ocho, se declara abierto el acto.

El señor Comisionado Municipal, hace notar, que la falta de asistencia del concejal señor Agustín Aloy, es debida a que desde hace varios días se encuentra en la Capital Federal, razón por la cual, no se le notificó para este acto, notificación que se efectuará a a su regreso a esta. Quedando por este acto, constituído el Concejo Deliberante de Tartagal, por los señores doctor Eudoro Morales, Mateo Brozicevich, Bernardo Prieto y Ayub Kazhal.—En este mismo acto y a moción del Concejal doctor Eudoro Morales, no se procede a nombrar autoridades del Concejo, hasta tanto se incorpore el concejal señor Agustín Aloy.

No habiendo mas asuntos que tratar y siendo horas diez y nueve y treinta, el señor Comisario Municipal levantó la sesión, firmando en constancia.

José Octavio Carrizo—Eudoro Morales—Bernardo Prieto — Mateo Brozicevich — Ayub Kazhal.

TAREAS ESCOLARES

Muy pronto se iniciará la inscripción en las escuelas y pronto las alegres carabanas de niños portadores, cariñosos de sus cuadernos, sus lapicitos, y sus pizarras garabateadas..., los mas serios con las carteras de útiles en franca ostentación de arrogancia, orgullosos de su saber, marcarán la mas sublime y simpática nota en las calles rústicas de nuestra naciente población.

Volveremos a ver, de mañanita, las simpáticas figuras de los escolares limpias y acicaladas, correr todas preocupadas hacia el templo del saber ansiosos de superación, pensando llenos de optimismo en los números altos de la clasificación, en el buen humor de la maestra ese día y en la conocida incapacidad del vecinito de banco que no podrá presentar un deber igual. El lápiz rojo es una vaga preocupación que fácilmente se desvanece.

Las maestras con su retorno al aula recibirán el cariñoso saludo de sus queridos niños y los padres de estos desde el hogar, aunque humilde bendecirán a su modo, a quien pacientemente educa a sus retoños y los orienta por el camino de la prosperidad.

¡Qué cara de satisfacción ponen los padres cuando el nene les dice inesperadamente...¿Sabes papá quien fué el libertador de nuestra patria? Y él mismo se contesta ufano—¡San Martín!

Por su parte el personal docente se apresta a las tareas llenos de fé en su labor y cada uno de los maestros se empeña en culminar el año presentando su grado el mejor de la escuela.

El ejercicio del magisterio en nuestro ambiente, exige un sacrificio que muy pocas personas se han detenido a considerar. En locales inadecuados, bajos techos de zinc sobre desiguales pisos de tierra, en diminutas divisiones formadas por maderas carcomidas y antiestéticas, cada grado compuesto por treinta, por cincuenta alumnos de ambos sexos tienen que convivir allí, apretujados molestos por las travesuras de los mas impacientes, por el calor insoportable de nuestro clima tropical, la falta de agua y el exceso de insectos, durante cuatro largas horas a cuyo final tiene que ser muy perfecto el cerebro que no resulte trastornado.

Y las maestras, desempeñan amorosamente su misión recargada de trabajo y retrasadas en la paga, conformándose, dando su juventud a la generosa satisfacción del deber cumplido.

El Servicio de Agua

Para Consumo de la Población

Este es un asunto que siempre resulta de actualidad, máxime ahora que por las crecientes del rio unas veces y otras debido a su escaso caudal, las acequias conductoras se encuentran destruídas y secas con demasiada frecuencia; resultando necesario aprovechar el agua empantanada en las partes bajas, demasiado sucia y en estado de putrefacción.

Tan grave inconveniente, nos ha llevado una vez mas en presencia del señor Octavio Carrizo, actual Interventor Municipal, quien nos dió al respecto claras explicaciones: «El servicio de agua—nos dice—es el que mas preocupa a esta Intervención y el que mas recursos insume, pues la conservación de las acequias exige gastos que apenas podemos sufragar; las crecientes del rio destruyen la boca—toma, y en los días de seca, el agua que puede llegar al pueblo es insuficiente para satisfacer sus necesidades. Los dos proyectos formulados por la Compañía Standard Oil Co., para la instalación de cañerías conductoras, en condiciones que se estiman beneficiosas, ha sido pasado a estudio y aprobación del Departamento de Obras Públicas de la Provincia, quien demora su devolución excesivamonte sin que se nos comuniquen las razones que lo motivan».

El señor Carrizo nos ha prometido insistir sobre el particular y poner en nuestro conocimiento el resultado.

LA FRONTERA, haciéndose eco de las imperiosas necesidades de la población, de su salud, castigada en los niños y amenazada constantemente en todos, pide a quien corresponda, el pronto despacho de este asunto que es el primero que este pueblo tiene que solucionar.

FABRICA DE SODA
y Aguas Gaseosas
— DE —
Filadelfo Martínez
ESPECIALIDAD EN NARANJADA
Y LIMONADA
Reparto a Domicilio
Manuela Pedraza
PROV. SALTA F.C.C.N.A.

Ultimos días de Carnaval

Con más animación, sobre todo en el del domingo, se efectuaron los dos últimos corsos del Carnaval.

La batalla de serpentinas fué muy reñida, como el cambio de las flores fué cortés y espontáneo dando lugar a escenitas cómicas: «¿Se lo cambio señorita...?» y el galan corre atras del coche que al fin se para en una de las continuas interrupciones. La niña mira el ramo ofrecido, contempla los que dispone y según la simpatía que le inspira el pedigüeño, se decide a elegir; alarga la mano con las codiciadas flores para el cambio... pero en ese momento sigue el corso. El conductor, que no se fija en lo que pasa a su espalda, acelera rápidamente, y allá va la niña, conservando milagrosamente el equilibrio en la capota mientras el jóven mira triste el ramito que quedó en sus manos. «A la vuelta...» y la risa vuelve con la promesa.

—

Pudimos notar mas entusiasmo en el adorno de los coches. Muchas caras bonitas se veian en ellos. Si los premios hubieran sido destinados a las mas lindas seguramente que la Comisión se habría visto impotente para elegir. El domingo al finalizar el Corso, se adjudicaron los premios a los coches y disfraces que a juicio del Jurado lo habían merecido: Primer premio, un reloj de mesa, al coche que representaba La Cigüeña, de la familia Brozicevich. Segundo premio, un mate de plata, al coche Casa Chinesca, del señor Victor Wets. Tercer premio, dos estatuitas artísticas, al coche Fantasía, de la casa comercial La Campana. De los mejores difraces: Primer premio, estuche neceser, al conjunto Manolas, señoritas Serrat, Rojas y Vaca. Segundo premio, una muñeca, a la fantasía Muñecas, señora y señorita Parra. Tercer Premio, una caja de bombones, conjunto Muchachos Alegres, que ocupaban la carroza titulada *Bar Michel Torino*. El premio a máscaras a pie, le correspondió al señor Villers, que estuvo animando los corsos durante el carnaval con distintos disfraces.

Los premios fueron donados por las casas de comercio, Bar Jockey Club, de los hermanos Alem, El Indio de Farjat Hnos, Torres Caro y Mejía, Casa Parra, Casa Buenos Aires de José Mecle, Bar Pullman de Gregorio Cazón e Ideal y Trabajo de Pedro Areco.

Todos los agraciados dieron las últimas vueltas obstentando sus premios en medio de la alegría general; el órden fué mantenido y no hubo que lamentar ningún incidente desagradable.

Desde Embarcación

Se fué el Carnaval

Las noches de los días 7, 8 y 9 se realizaron muy animados bailes de disfraz en el espacioso salon del Hotel Universal de don Luis Costa, siendo todos ellos muy concurridos y haciendo gran derroche del chiste y la alegría, toda la juventud de la localidad.

Se bailó hasta que el nuevo sol corrió a los concurrentes recordándoles su obligación de descansar.

—

Los mismos días por la tarde se improvisaron unos corsos que carecieron de éxito dado que la atención ya se había fijado para los bailes debidamente organizados. Los cuatro automóviles que concurrieron iban provistos de alegres ocupantes quienes so pretexto de la crisis hicieron derroche de flores silvestres, hediondillas y otras, adornados con recortes de modistería.

—

Los bailes populares y carpas tambien aprovecharon el paso de Momo para saludarlo y brindar por él vaso en mano las gentes sencillas, demostrando su buen sentido,

Domingo Oliva
Servicio de automóvil
TARTAGAL

"LA FRONTERA"
APARECE LOS SÁBADOS
PRECIO DE SUSCRIPCIÓN:
Trimestre....$ 2.50
Semestre ....» 5.—
Año .....» 10.-
Núm. suelto » 0.20
Editado e impreso en sus propios talleres.
IMPRENTA TARTAGAL
"CASA DE MÚSICA"
Calle San Martín 118
Tartagál - Est. M. Pedraza
Prov. de Salta F.C.C.N.A.

La Dirección invita a los aficionados a colaborar en el periódico, pero se reserva el derecho de seleccionar las publicaciones prefiriendo aquellas que considere de mejor corección o forma.

pues no se registró ningún incidente de violencia habiéndose desarrollado las fiestas en el mayor órden, debiendose felicitar por igual a las autoridades y al pueblo por su buen comportamiento.

Detención de un Fratricida

En la noche del día 13, se constituyeron en la vecina localidad de Elordi, las autoridades de Pichanal, Comisario de Policía señor Mario Dozo, y Juez de Paz señor Capobianco, acompañados de dos agentes, para proceder a la detención del sujeto Joaquin Maldonado, quien en el mes de Diciembre dió muerte a su propio hermano Cruz, de dos garrotazos en la cabeza, siendo el móvil el robo. Detenido el criminal, se fugó cuando se le traía para que indicara el sitio en que sepultó a su hermano muerto, siendo nuevamente aprisionado por la comisión nombrada, la noche del 13. Es digna de elogio la actitud empeñosa de las autoridades de Pichanal que no cejaron en su empeño hâsta dar feliz término a esta pesquisa, pues son una real garantía en el pueblo en que actúan.

CASA PARRA
FLORENCIO PARRA & Cía.
ARTÍCULOS PARA HOMBRE
Sastrería de Medida
ROPA INTERIOR - BOSTON Y B.V.D. — MEDIAS INTERWOVEN
DITRIBUIDORES DE LOS PRODUCTOS:
Kodak - Zeiss - Victor - Parker Doufold
LABORATORIO FOTOGRÁFICO
M. PEDRAZA F.C.C.N.A.
PROV. SALTA

LECHE
PASTEURIZADA
"La Salteña"
Concesionario
distribuidor
PANO PANAYOTIDIS
Reparto a Domicilio

Farmacia "REYES"
Atendida por el Dr. J. MIGUEL REYES
LABORATORIO DE ANALISIS Y ESTERILIZACIONES
SUEROS Y VACUNAS
MANUELA PEDRAZA

"BAR PULLMAN"
DE **Gregorio Cazón**
Servicio esmerado - Orquesta selecta
Rivadavia esq. San Martín = Tartagál

EL GOBIERNO DE LA PROVINCIA

Siguiendo la tradicional costumbre, coincide esta vez tambien que el cambio de Gobierno en nuestra provincia se efectúe el 20 de Febrero, es decir, en el aniversario de una efemeride patriótica.

El Gobernador electo señor Avelino Araoz, será posesionado de su cargo en el día de hoy.

REGISTRO CIVIL

Del 12 al 19 de Febrero

Defunciones	2
Nacimientos	5
Reconocimientos	2
Matrimonios	2

Celedonio Oña, con Teodomira Murillo, ambos bolivianos.

Ramón Lucero, con Ramona Zabala, ambos argentinos.

Oficina Enroladora

Cambios de Domicilio 2

Horas de oficina:

Días hábiles de 8 a 12 y de 16 a 19.

Calle Warnes N.º 98.

POLICIA

Tenemos esta semana una buena noticia que muchos han de estimar. Y es que en vista de los reiterados pedidos de la población rural, por la falta de protección para sus vidas e intereses; la superioridad ha resuelto dotar a esta zona de un piquete de Policía Valante, compuesto de 15 hombres a las órdenes del señor Alfredo Costa, persona bien conocida y apreciada entre nosotros.

Dentro de breves días los veremos aquí desempeñando sus funciones.

Ha sido detenido en Corralito, el sujeto Tomás Cuéllar, cuatrero conocido, cuya especialidad es arrear haciendas agenas y en forma atropellada. Se le instruye sumario.

Por raspas, se encuentran detenidos:

Arturo Quinteros, Simón Casco, L. Martinez del Prado.

Por averiguación:

Gerardo Rueda, Pedro Rojas, Violeta Sosa, Zoilo Justiniano, Mauricio Galino, Guillermo Martiarena y Francisco Cruz.

Arte y Teatro

El jueves hizo su presentación, en el Salón Espinillo, la pareja Quintanilla, padre e hijo, desarrollando los números de recitación prosa y verso, que estaban anunciados en el programa.

El señor Ricardo Quintanilla, es viejo cultor del arte en esta región, y merece todo nuestro aplauso, por cuanto elige temas de alta cultura, recitaciones de expresión, fina crítica, es decir, arte.

es esto:

No me dejen morir dentro e mi rancho
Como muere el peludo dentro e su cueva.
Dejenme agonizar a campo abierto
la cara al cielo güelta;
Pa verla bien, lo que la noche se haga
a la adorada estrella,
que le robó la luz a unas pupilas
que envenenaron toita mi existencia.

Quintanilla hijo, es un gran bailarín de charleston, y los aficionados a esta grotesca danza desconcertante, se perdieron una buena oportunidad de copiar las mil y una variaciones expuestas por el jóven Quintanilla.

Para el Sábado anuncia su segundo programa en el mismo salón.

La falsa amistad

No quieras ni pretendas nada por la fuerza, mujer amiga; ni menos con violencias ganar amistad o cariño.

Lo que en afecto, en amor o en amistad no nace espontáneo, rara vez lo consigue la imposición o la fuerza. La amistad debe cuidarse con la dulzura y perseverancia, pero nunca defenderla o custodiarla con fuerzas impositivas ni mucho menos con insistencias majaderas.

Cierto es que cuando los afectos estan ya cimentados, la insistencia vale de mucho y el acercamiento es necesario, pues ya es sabido que todo sentimiento que sufre alejamiento, disminuye; el tiempo transcurrido y vacío de la ausencia nunca más puede llenarse; a lo vivido por separado le falta la charla de todos los días, la comunidad de las ideas, especie de convivencia que entrelaza al cariño. Pero cuando nos empeñamos en lograr vinculaciones, sean ellas cuales sean, donde nó haya nacido antes la aficion y el apego, la inclinación o la simpatía, no hay fuerza o empeño que no sea vano e inútil.

Luego, de nada y para nada sirve lo conseguido por la fuerza; los amores y amistades obligadas, infaliblemente se desvanecen y disipan solos, dejándonos la impresión de un fracaso donde solo existe en realidad, lo lógico y natural de la vida que vale siempre y puede mas que nuestra fuerza y violencia.

Carca.

AUTO

Voituret Chevrelet Modelo 1929, en buen estado.

Se vende al contado.
Precio de ocasión.
Administración.

IMPRENTA y PAPELERIA
"TARTAGAL"
(CASA DE MÚSICA)

IMPRESIONES COMERCIALES EN GENERAL
Cartas, Sobres, Recibos, Pagarés, Facturas, Tarjetas, Invitaciones, Planillas y todo trabajo concerniente al arte tipográfico.

Completo surtido en Libros rayados, Papeles y Útiles para Escritorio y Colegio. :—: :—:
Sellos de goma y clichés.

Concesionario para las ventas al contado y a plazos, de las Máquinas de escribir "IDEAL" y "ERIKA"; papeles y accesorios.

Papeles de dibujo para ingenieros y artistas.

Editora del semanario LA FRONTERA

Los trabajos de Imprenta urgentes, se entregan en el dia, y en todo momento se garantiza la esmerada confección de los mismos, así como sus precios equivalentes a los de la ciudad.

VENTAS AL CONTADO

Fomentar la industria de su pueblo es el deber primordial de todo habitante; protejerla y estimularla significa una realización para los que aman y desean el engrandecimiento de la localidad.

En todos está iniciar una campaña localista.

LUIS MARTINEZ FRESCO
GERENTE

"HOTEL INTERNACIONAL"
DE
GUSTAVO HUFF
VILLA-MONTES (BOLIVIA)

Casa "Ideal y Trabajo"

de PEDRO A. ARECO

Artículos para hombre y Librería

Anexo: Sastrería

Stock permanente de Casimires de las Afamadas Marcas «CAMPER» y BURBERRY.

Elegancia y Confort

MANUELA PEDRAZA F.C.C.N.A. PROV. DE SALTA

FARMACIA "REYES"

MANUELA PEDRAZA F.C.C.N.A. (SALTA)

Precios de:		Unisal ch.	$ 1.80
Geniol sobres	$ 0.30	» gde.	» 6.00
» tubes	» 1.30	Jabón Palmolive	» 0.35
Tuil	» 0.30	» » 3 pls.	» 1.00

Pedidos por carta agregar los gastos de encomienda postal.

Seriedad y prontitud

Periodismo

Contestan nuestro saludo en forma gentil que agradecemos, las siguientes publicaciones:

«Hemos recibido el primer número del colega del epígrafe.

LA FRONTERA nos ha sorprendido gratamente, pues se presenta al público con un excelente material de lectura y una presentación gráfica muy estimable.

Si a esto se une la seriedad con que empieza sus publicaciones, no es de augur afirmar que el éxito lo tiene asegurado. Como consideramos el triunfo de los del gremio como nuestro, no podemos menos de felicitar cordialmente a la Dirección de LA FRONTERA y augurarle una larga y próspera vida.»

De «*La Esperanza*» San Pedro de Jujuy.

—

LA FRONTERA, de Tartagal—Acaba de incorporarse a la presa Salteña este semanario.

Retribuimos el saludo que dirige a los colegas, augurándole mucha prosperidad.

De «*La Prensa*» B. Aires.

—

«Hemos recibido el primer número del semanario «LA FRONTERA», periodico de que es administrador el señor Albino Montenegro, hermano de nuestro administrador.

LA FRONTERA, aparece en el pueblo de Tartagál, Prov. de Salta; es una localidad fronteriza a Bolivia, de ahí el nombre de la publicación cuyo primer número tenemos a la vista.

LA FRONTERA, aparece muy bien escrito y mejor impreso, trae abundante material de lectura y una información amplia de toda su zona de influencia.

Por todo esto, felicitamos al amigo y ex compañero, don Albino Montenegro, deseándole el mayor éxito en su empresa periodística

De «*Pringles*» Gral. Pringles.

—

«Acaba de aparece en este pueblo progresista,—refiriéndose a Tartagál—un nuevo periódico con el sugestivo título de LA FRONTERA, semanario editado por la imprenta local.

A juzgar por el primer número, el carácter predominante del nuevo periódico es la alegría y el buen humor. Así lo dice la Redacción y su aparición en los días de jolgorio popular y la larga crónica carnavalesca lo confirman y también su excelente campaña contra la crisis.

«Saludamos al nuevo colega deseándole larga y próspera vida

De «*El Mensajero Antoniano*». Orán.

—

«Con sumo placer cooperará a sus ideales de propaganda».

F. Macías Director de *El Censor* Formosa.

CANJE: Recibimos las siguientes publicaciones que serán de toda estima para el logro de nuestros propósitos.

Boletín Oficial de la Bolsa de Comercio del Rosario, lujosa revista en papel de ilustración, que contiene, ademas de muy interesantes opiniones sobre el momento actual financiero, un magnífico resumen de la producción agrícola ganadera así como el movimiento comercial de nuestro país durante el año de 1931.

—

Tartagal, de Orán; *La Esperanza*, de San Pedro de J.; *El Censor*, de Formosa; *El Mensajero Antoniano*, de Orán; *El Eco de Oriente*, de Tucumán.

Comision de Corsos

Para finalizar su misión el señor Tesorero nos pide la publicación del siguiente Balance, para conformidad de quienes de una u otra manera hayan contribuido al lucimiento de las fiestas.

Consideramos que esta es la manera correcta de terminar, todas las agrupaciones que manejan fondos después de pagando las cuentas y publicando sus balances.

BALANCE

De las fiestas de Carnaval de 1932

Día 7 Entrada de Coches al Corso 20						$	60.00
a $ 3.00							
Día	8	id	id	id	18 a $ 3.00	»	54.00
»	9	id	id	id	23 » » 3.00	»	69.00
»	13	id	id	id	7 » » 3.00	»	21.00
»	14	id	id	id	19 » » 3.00	»	57.00
»	7	id	id un Palco			»	10.00
Donación a comisión del corso por R. Brozicevich						»	70.00
Factura de Cleta B. de Martinez, volantes y tarjetas							$ 39
Factura de Farjat H. & Cía., géneros para banderitas							» 83
F. de Elías J. Zarif, tarlatan adorno para palcos							» 82
F. de Fco. Milanesi, bombas estruendo							» 33
a Jesús Mercado construcción de palcos							» 20
dos ayudantes			id	id			» 10
A Pintor Saucedo por dos mascarones							» 8
A Cisneros, acarreo de 5 carradas de arena para calle							» 10
A José Chagra C. de Corso							» 20
A varios para limpieza y riego de calles							» 6
Fac. de R. Brozicevich, inst. y corriente Elec.							» 19
A igualar							» 8
Sumas iguales						$ 341.00	$ 3

Saldo líquido de pesos CUARENTA Y DOS con 00 centavos que pasa a la caja de la presidenta de los festejos de Carnaval, pro compra de las columnas para la luz eléctrica a instalarse en la plaza de este pueblo.

Tartagal, Febrero 15 de 1932.

Mateo Brozicevich—Adolfo Barberá—José R.ª Antonio Lopez—Francisco Milanesi.

TARTAGAL

(Provincia de Salta)

Estación Manuela Pedraza

Altura sobre el nivel del mar 501.36 mts.

F. C. C. N. A.

Fundado en 1924.

Departamento de Orán.

Dista 1684 ks. de B. Aires.

Pasaje de 1.ª $ 102.55.

» » 2.ª » 57.90

A Salta dista 361 Kms.

Pasaje de 1.ª $ 21.40.

» » 2.ª » 12.60.

Población 6891 habitantes.

Centro de una importante zona comercial petrolífera y maderera

Distrito Postal IX de Salta. La estafeta habilitada únicamente para correspondencia simple y certificada, valor declarado hasta $ 300.— y encomiendas, peso mínimo.

La falta de un servicio de Correos y Telégrafos se presta al comentario

"YACUIBA HOTEL"

— DE —

José Roig

Yacuiba Bolivia

De ORAN

Cronica de la Semana

El carnaval se ha despedido con algunos sucesos desagradables.

Choque de automóviles

En la calle La Madrid, frente al Mercado chocaron dos automóviles el día 7 por la tarde, resultando con una pierna fracturada un pacífico ciudadano que se encontraba sentado en el cordón de la vereda; fué conducido inmediatamente al hospital local donde se asiste. Intervino la policía, deteniendo a los conductores de ambos vehículos. Los coches sufrieron serios desperfectos.

Hecho de sangre

En las primeras horas de la madrugada el día 9, un hombre que no pudo ser identificado, penetró por los fondos de una casa situada frente a la estación del F. C., consiguiendo con engaños que la ocupante de una habitación le abriera la puerta, en cuyas circunstancias la atacó a puñaladas, dándose luego a la fuga. La mujer, herida de gravedad, fué socorrida recien a las 8 horas, pero conducida al hospital y a pesar de los cuidados falleció el día 11.

El criminal permanece ignorado.

Servicio deficiente

El servicio de aguas corrientes que desde hace algunos meses es malo, se está tornando pésimo, hasta el punto de que es menester recurrir al antiguo procedimiento de provisión, ya que con los fuertes calores de estos días, no se puede sacar de las cañerías una sola gota.

Según hemos podido averiguar, los caños maestros, son flojos, porque al hacer la mezcla (estos caños fueron armados aquí) el ingeniero y el constructor se equivocaron y pusieron 25% de port'and con 75% de arena, mientras el contrato decía que había que poner tres partes de cemento y una de arena de buena calidad.

Ecos del Carnaval

Este año dejó grato recuerdo de sociabilidad el carnaval. Tanto los bailes organizados por las distintas colectividades como los corsos, fueron muy frecuentados por todas las familias de la localidad, haciendo siempre gran derroche de alegria y confirmando la buena amistad que esa fama une a esta población.

En todos los bailes y corsos se divirtieron de lo lindo, las siguientes personas: Señoras de Hollman, de Trujillo, de Perez, de Guerrero, María G. de Moreno, Aniceta de Caprini, Angela de Soto, Mercedes de Virasoro, Sara de Ahuad, María Luisa C. de Garay, Petrona de Torres, Carmen R. de Lopez, Isaura Z. de Asis, Cármen R. de Bertolini, Haidee C. de Eckhardt, Isabel L. de Chamale, Sara de Yazlle, Dominga L. de Soliverez, Elisa B. de Gilobert y Elena H. de Taranto.

Señoritas: Julia y Teresa Albeza, Mechita Moreno, Angelita Luna, Perlita Hollman, Hortensia y Angélica Trujillo, Carmen y Anita Fort, Antonia Fernandez, Vabacha, Clarisa y Blanca Caprini, Angélica Hueso, Ofelia, Estela y Yolanda Gilobert, Haidee y Mecha Rodriguez, Isolina Pizarro, Berta, Lola y Lidia Meri y Dina Benvenuto.

Señores: Napoleón Perez, Enrique Hollman, Pedro Moreno, Porfirio Collados, Mario Palacios, Samuel Caprini, Juan Meri, Martinez, Daniel Plaza, Eduardo Escudero, Manuel Gilobert, Ricardo Cossio, Alfredo Trujillo, D'Maitte, Carlos Fort, Humberto Trujillo, Samuel Caprini (hijo), Francisco Yazlle, Perico Albeza, Gabino Asis, Gerardo Carlsen, Sajias, Reinaldo Meri, Emilio Torres, Tedin, Cáceres Cano, Cáceres Bertodano, Pepe Fernandez, Vera, Borques, Brama, Bertolini, David Taranto, Carlos Eckhardt, Julio Carlsen, José Hueso, Espelicueta, Cruz Guerrero, los doctores Carlos López y Juan Garay, y otros que olvida la fragil memoria del cronista.

Corresponsal

AGUSTIN ALOY

MADERAS EN GENERAL

ASERRADERO

Corresponsal del

Banco de la Nación Argentina

MANUELA PEDRAZA F.C.C.N.A. Prov. de Salta

Panadería 'Hispano-Americana'

DE

PEDRO MORENO

ORAN F.C.C.N.A.

'CASA HERRERA'

DE

Cármo Herrera

Mercaderias Generales

MANUELA PEDRAZA P. DE SALTA

"LA GENEROSA"

DE

Taranto Hnos.

Agentes de la

"VICTOR"

Ortofonicas

Discos y

Accesorios

para Victrola

TIENDA, MERCERIA, ZAPATERIA, SEDERIA, Y SOMBRERERIA ARTICULOS DE FANTASIA, ADORNOS Y BIJOUTERIA

ORAN

Prov. de Salta F.C.C.N.A.

PEREZ TRIGO & Cía.
FÁBRICA DE FIDEOS
— MOLINO —
BALCARCE Y RIO BAMBA
SALTA

Los perros sueltos

Forman verdaderos enjambres los perros que andan sueltos por las pacíficas calles de nuestra poblacion; y aunque la libertad es hasta en los perros digna de respeto, mas respetable es la tranquilidad de las personas, creemos; los perros son unos irrespetuosos, y llevan una vida libertina que es precisamente lo que queremos castigar. Andan en patota, ladran, atropellan, violan los domicilios, a vista y paciencia de las gentes, hasta se bañan, los muy cochinos, en las acequias revolviendo la misma agua que luego tenemos que beber nosotros.

Y no hay derecho; los perros sin educación deben estarse en su casita, que sirvan siquiera para cuidar en esta época en que los raspas abundan.

Hay algunos que además de las malas costumbres antedichas, se dedican tambien a morder a las criaturas que pasan por su lado; son frecuentes los casos en que los perros muerden a las personas; mordeduras que quedan impunes, pues no es costumbre denunciarlas ni precaver sus consecuencias; el damnificado, si puede hacerlo, va a la botica y con diez o veinte pesos se cura calladita la boca; si es un chico indigente como uno que hemos visto recien, llora, se aguanta, rascándose las lastimaduras y todo queda ahí. Pero algun dia daremos con un perro enfermo, con alguna infección o rabia, y tendremos que lamentar cualquier desgracia de mayor cuantía. O bien un padre que justamente indignado exija responsabilidades.

Vecino nuestro hay un perro grandulon, blanco y negro, que muerde cuando se le viene gana, por que sí, por que el transeunte no le resulta simpático... simplemente; y no hay derecho, a ese perro hay que matarlo, alarlo o por lo menos enseñarle educación, es lo menos que debe de hacer su amo.

El jueves por la noche este perro mordio al chico Gregoria Sosa, perforandole la canilla en dos partes, el chico lloró, el dueño del perro lo ha visto pero se encogió de hombros y una vecina, la señora Jovita del «Bar Pull man», condolida del chico lo llamó a su casa donde fué curado.

Trasladamos la denuncia a quien corresponda.

1831-20 Febrero-1932

Hoy es justo día de gala para la provincia de Salta, especialmente para la ciudad de Salta.

119 años hace hoy que el General Belgrano, precursor de la independencia nacional, dió la mas decisiva de las batallas al General Tristán de las tropas realistas, en el campo de Castañares, panorama hermoso que domina la ciudad. Secundado por Dorrego y sus cazadores, Belgrano, victorioso en Rio de las Piedras, enarbolando la flamante Bandera azúl y blanca, sigue al norte dispuesto a terminar con el resto del ejército dominador, y fué en Castañares donde la derrota y rendición del enemigo se hizo efectiva; 20 de Febrero de 1813.

Una modesta cruz de madera, simboliza el sacrificio que exige la libertad. Y en la cruz una inscripción, que puede ser un tema de filosofía,... «A los vencedores y vencidos» Porque a sus plantas yacen los restos de los que murieron defendiendo su honor de patriotas, y los que murieron defendiendo su honor de libertarios.

El concepto de la libertad solo lo tienen las personas superiores.

Dr. Rafael Pereyra
Médico Cirujano
TARTAGAL

Dr. Benavides Borja
Medicina interna
VENEREAS - PARTOS
Consultorio permanente
Alberdi N. 59 - Esq. Manuela Pedraza

JUAN SCHEFR
PROTESIS DENTAL
Frente a la Plaza Presidente Mitre
TARTAGAL

Romualdo Rivero
DENTISTA
Horas de consulta: de 8 a 11 y de 14 a 17
Calle 9 de Julio 129
TARTAGAL

Vice-Consulado de España a cargo de
DON JOSÉ ROIG
YCUIBA BOLIVIA

GRAN BARATILLO
DE
LA JUJEÑA ABDALA & CRADO
Tienda y Mercería
Alberdi y Rivadavia Frente a la Plaza

PEDRO BERBEL
ALMACÉN
POR MAYOR Y MENOR
FERRETERÍA Y BAZAR
CONCESIONARIO DE LAS CERVECERIAS
Córdoba y Santa Fé
Casa Matriz: Rivadavia esq. Warnes
Sucursal: Rivadavia N.o 521 al 23

ROQUE BROZICEVICH
FÁBRICA DE HIELO
AGUAS GASEOSAS Y
BEBIDAS SIN ALCOHOL
Usina Eléctrica
Manuela Pedraza F.C.C.N.A.
Provincia de Salta

LAS DOS GRANDEZAS

Alejandro Magno, el más célebre guerrero de la antigüedad, frente a Diógenes (el Cínico) el más profundo filósofo de todos los tiempos.

Campoamor el poeta popular, nos los presenta en curioso diálogo que muy bien pudiera ser de actualidad.

Uno altivo, otro sin ley,
Así dos hablando están:
—Yo soy Alejandro el rey.
—Y yo Diógenes el can.
—Vengo a hacerte mas honrada
Tu vida de caracol
¿Qué quieres de mí?—Yo, nada;
Que no me quites el sol.
—Mi poder...—Es asombroso,
Pero a mi nada me asombra.
—Yo puedo hacerte dichoso.
—Lo sé, no haciéndome sombra.
—Tendrás riquezas sin tasa,
Un palacio y un dosel.
—¿Y para què quiero casa
Mas grande que este tonel?
—Mantos reales gastarás
De oro y seda—¡Nada, Nada!
¿No ves que me abriga más
esta capa remendada?
—Ricos manjares devoro.
—Yo con pan duro me allano.
—Bebo el Chipre en copas de oro.
—Yo bebo el agua en la mano.
—Mandaré cuanto tú mandes.
—¡Vanidad de cosas vanas!
¿Y a unas miserias tan grandes
Las llamáis dichas humanas?
—Mi poder a cuantos gimen,
Va con gloria a socorrer.
—¡La gloria! capa del crimen;
Crimen sin capa ¡el poder!
—Toda la tierra, iracundo,
Tengo postrada ante mí.
—¿Y eres el dueño del mundo,
No siendo dueño de tí?
—Yo sé que, del orbe dueño,
Seré del mundo el dichoso.
—Yo sé que tu último sueño
Será tu primer reposo.
—Yo impongo a mi arbitrio leyes.
—¿Tanto de injusto blasonas?
—Llevo vencidos cien reyes.
—¡Buen bandido de coronas!
—Vivir podré aborrecido,
Mas no moriré olvidado.
—Viviré desconocido,
Mas nunca moriré odiado.
—¡Adiós! pues romper no puedo
De tu cinismo el crisol.
—¡Adiós! ¡Cuán dichoso quedo,
Pues no me quitas el sol!—
Y al partir, con mutuo agravio,
Uno altivo otro implacable,
—¡Miserable! dice el sabio;
Y el rey dice:—¡Miserable!

LA DIFUNTA PORFIADA

Del Libro *De Estirpe Nativa*

Cuenta la tradición, que, uno de los tantos matrimonios desavenidos que por estos mundos hubo, vivía, ha muchos años, a la orilla de torrentoso arroyuelo serrano.

El marido, hombre bueno y trabajador, no deseaba más que la paz de su hogar, para vivir tranquilo en la gracia de Dios, sus años de peregrinaje terrestre. Pero su "cara mitad", tenía un defecto tan grave, que acibaraba su vida y la de su cónyuge eternamente. Era porfiada, pero porfiada a extremos inconcebibles en humano entendimiento. Bastaba que su señor natural insinuara una idea, un deseo, una opinión, para que ella pensara, deseara u opinara en forma diametralmente opuesta, y no había razones, por más contundentes que fueran, que lograsen vencer su arisca obstinación.

Así las cosas, ocurriósele cierta vez, a raíz de una de las eternas porfías, insultar a su cónyuge, con un adjetivo menos usado que los de ordinario empleados, y se le ocurrió llamarle "piojoso". Y fué tanto el entusiasmo con que tomó el nuevo insulto, que no había poder de Dios ni del diablo capaz de hacerla cejar en su empeño de llamar a todas las horas del día o de la noche a su consorte: "piojoso, piojoso".

Dicen sabios refranes que todo tiene su límite, y la paciencia humana, de suyo escasa y limitada, también lo tiene. El marido, en alto grado, sintió sin embargo agotada su "jóbica" virtud y tomando a su consorte por los cabellos la arrastró hasta el arroyo, hundiéndola hasta la cintura en sus torrentosas aguas. No bastó el frío baño, y con más énfasis si cabe, continuó llamándole "piojoso", sumergióla más y más y siempre borboteaba en sus labios irreducibles la palabra. Hundióla hasta que sólo las manos levantadas emergían de las aguas y aún entonces, unía la cuitada, las uñas de sus dedos pulgares, en actitud simbólica...

Y es fama que, cuando las autoridades enteradas del hecho quisieron buscar el cudáver de la porfiada no lo hallaran jamás, a no advertirles el victimario que debían buscarlo en contra de la corriente, pues por no dar gusto a las aguas, el cuerpo debía haberse dirigido en sentido inverso a ellas.

DE OCASION

Al alcance de toda economía

DOS CASAS EN VENTA EN ESTE PUEBLO

Una ubicada en la parte céntrica a 1/4 de la plaza, en la calle Rivadavia 330 al 362 **fraccionado en lotes** desde 4 metros por 35.

Otra en la calle Washington N.° 428-434.

Verse con el propietario señor Carlos Metzger.

Francisco Milanesi

ALMACEN POR MAYOR Y MENOR

Agente
West India Oil Company
"MICHELIN"

Concesionario
LINCOLN - FORD - FORDSON
TALLER MECANICO

Concesionario
CERVECERIAS
"Quilmes" y "Norte"

AV. 20 DE FEBRERO — SAN MARTIN Y RIVADAVIA — EST. M. PEDRAZA F.C.C.N.A.

Nicolás, Coto & Cía

ALMACÉN,
FERRETERIA
Y BAZAR

Ventas por Mayor y Menor

Est. Manuela Pedraza — (Tartagal)
Prov. de Salta F.C.C.N.A.

"Hotel America"
— DE —
NICANOR SANZ

Comodidades para Familias

Depósito de mercaderías al por Mayor

Se hacen despachos de Aduana

Aguaray F.C.C.N.A. (P. de Salta)

Pasteleria 'El Buen Gusto'
— DE —
Antonio Mazzocato
CARAMELOS — BOMBONES MASAS SURTIDAS
VENTA PERMANENTE DE HUEVOS Y MANTECA
VENTAS POR MAYOR Y MENOR
Espuña y Rivadavia Tartagal

CASA RIVELLI
Unico distribuidor de los famosos vinos de
CAFAYATE
MICHEL TORINO HNOS.
Ventas por Mayor
Reparto a Domicilio
Antigua Agencia Ford - Rivadavia Nº. 638 Tartagal

Fábrica de Jabón
ARGENTINA ARGENTINA
STANDARD
M. Rodriguez Valcarce
Est. M. Pedraza F.C.C.N.A.
(SALTA)

BAR JOCKEY CLUB
ALEM y Cía.
El de mejor ubicación e higiene
Atención esmerada
San Martín esq. Rivadavia Tartagal

ANTONIO TERRITORIALE
Aceites y Grasas
Splendid
REPUESTOS Y ACCESORIOS PARA AUTOMOVILES
Estación de Servicio
"VARTA"
Venta y carga de Acumuladores
Est. M. Pedraza F.C.C.N.A. Prov. de Salta

Farmacia LA FRONTERA
—DE—
Roque Borzano
Se aplican inyecciones — Se atienden enfermos no habiendo Médico.
Anexo: Fábrica de Jabón
"LAVASOL"
Yacuiba (Bolivia)
Dirección Postal: - Aguaray Prov. de Salta

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN SAN MARTIN 118

LA FRO

SEMANARIO INDEPENDIENTE, COMERC

EN LIBERTAD...!

Una sensación de alivio se siente en nuestro corazón desde hace algunos dias; y es que no somos aves de jaula, preferimos por recinto la inmensidad del espacio, el universo entero.

La Dictadura y el estado de sitio nos tenian acongojados; con el pecho oprimido, las alas cortadas, nos sentíamos reducidos a una condición de inferioridad capaz de hacer saltar nuestro cerebro lleno de ideas comprimidas; la libertad o la explosión. Mudos, cohibidos, atados; la vergüenza anulaba nuestra personalidad y nos retrogradaba a épocas ingratas de la historia.

Nacidos para la libertad, educados en la Democracia, los Argentinos no podíamos vivir atados al poste del despotismo; llevábamos el alma en crisis como una pesada carga que no podiamos conducir.

El espectro de nuestros hermanos presos y martirizados; obreros, estudiantes; hombres, todos arrancados del hogar, del trabajo fecundo, sin una causa, sin el más mínimo motivo, por seguridad, por miedo; infundía a nuestro espíritu un odio irremediable por nuestra pequeñez y por nuestra impotencia.

Cuando veíamos caer, taladas por feroces hachazos, las hojas del periodismo que son el perfume, la esencia del árbol de la Democracia, la manifestación de nuestra personalidad, y que el pueblo no acudía a recogerlas presuroso, hubo un momento de pesimismo y casi lloramos la pérdida prematura de nuestra preciada juventud.

Hubo un momento de reflexión no obstante; mientras late el corazón, son muchos los recursos para la vida del hombre. Se oía un sordo rumor de esperanza; un viento precursor cimbraba el pedestal de la tiranía, iba a fallar por su plinto; sus mismas violencias gestaban su propia derrota. Era culto y era elocuente el silencio del pueblo.

La humanidad, progresa efectivamente a pesar de todo.

El país ha vuelto a la normalidad Constitucional, vale decir, se ha encarrilado hacia su natural destino. Nosotros, sus hijos legítimos o adoptivos, demostraremos nuestra capacidad ciudadana si sabemos conducirnos por el camino de la legalidad destruyendo cualquier obstáculo que a ella se interponga. La Repúlica Argentina, tiene brazos, tierras y leyes; tiene todo lo que necesita para ser grande y para ser libre.

Rencores, bajos pasionismos que no faltan, pretextos para una existencia fácil; poco trabajar y mucho lucir, hemos de decirlo a fuerza de ser francos, son afecciones que existen y que hay que estirpar para la salud del cuerpo. Si hay que ejercer la violencia, si hay que imponer una fuerza, que vaya directa a quienes son un estorbo positivo en el progreso de la Nación. Dividiríamos a los hombres en dos clases únicas. Los que son útiles y los que no lo son.

He ahí el motivo razonable de la fuerza.

Victimas de la Dictadura

Tenemos conocimiento del próximo regreso al seno de su familia que se encuentra en esta localidad, del señor Pedro D'Mattia, honesto obrero mecánico establecido con taller propio que fuera detenido hace un año y conducido sin mas esplicaciones, primero á Salta y despues a la cárcel de Villa Devoto.

Cuando la Dictadura temió una contra revolución, procedió enérgicamente a apresar ciudadanos para su seguridad, y de aquí de Tartagal fueron llevados los siguientes:

Pedro D'Mattia, Manuel Cabezas, Pedro Ortiz y Benigno Peralta, todos obreros pacíficos cuyas familias quedaron en completo abandono sufriendo las consecuencias de la falta de sosten del hogar.

Despues de tres y cinco meses, regresaron Peralta y Cabezas, ahora viene D'Mattia faltando noticias de Ortiz.

Cortada de Material

— DE —

Ricardo Retamozo é Hijos

Venta Permanente de ladrillos, baldosas, tejuelas, tejas y otros materiales del ramo.

Se atienden pedidos por cualquier cantidad

Ladrillos de 1ª el mil a $ 25.— en la cortada
» » » » » » 30.— en la obra o s/v. Embarcación

Asi mismo nos encargamos de tomar culquier contrato donde se lo solicite, dando precios que no admiten competencia y cumplimiento en nuestros trabajos.

Dirigirse a: RICARDO RETAMOZO

EMBARCACIÓN PROV. DE SALTA F.C.C.N.A.

Vocales: Antonio Viviani, Armando Geretis, José Esper Camú.

El nuevo Concejo Municipal se propone introducir una serie de economías en su dependencia, y al efecto procederá a una prolija revisación en los gastos, para reducirlos al mínimo asi como el trabajo de los empleados y remuneración que deberá ajustarse a las circunstancias. El cálculo de ecomías provisorio del señor Cruells, asciende a la suma de $ 270.—m/n mensuales.

El pueblo de Embarcación se encuentra satisfecho con estas designaciones que hacen preveer un buen desarrollo de nuestra Comuna.

Policiales

En la noche del 23 del cte., se produjo un hecho de sangre en la casa de bebidas del señor Francisco Lazarte, del que resultó víctima de dos balazos en el vientre sin orificio de salida, el agente de esta Comisaría, Julio Flores, y tambien herido de bala en la rodilla, el foguista del ferro-carril, Angel Flores.

Operados oportunamente, se le extrajeron los proyectiles. encontrándose fuera de peligro el herido en la rodilla, no así Julio que se halla en grave estado.

El autor de los disparos, Domingo Ana, se dio a la fuga y se procura su detención.

Periodismo

En breve aparecerá en esta una publicación decenal que se denominará «La Voz del Pueblo», dirijida por su propietario el señor Ramón Flores Beltran, e impresa en los talleres tipográficos que acaban de instalarse.

Comerciales

En la fecha se ha establecido en esta una imprenta y Librería denominada «Imprenta Embarcación», la que cuenta con un gran surtido de papelería, maquinarias modernás y personal competente en el ramo. Su propietaria es la señora María Montiveros.

Con lo que esta villa demuestra su constante progreso.

PERIODISMO

Hemos recibido el saludo de algunos colegas, el que además de agradecer, reproducimos a continuación.

Sabemos que en otras publicaciones además de las consignadas aquí, anunciaron tambien nuestra aparición, pero no hemos tenido oportunidad de verlas, por cuya razón no la mencionamos.

A este propósito, solicitamos de las publicaciones que nos leen y simpatizan con nuestra obra, nos envien canje o por lo menos el número donde hagan referencia.

Esta solicitud va especialmente dirigida a los colegas de Salta, Jujuy, y La Paz (Bolivia).

Un nùcleo de animosos pioners encabezados por señor Albino Montenegro ha iniciado la simpática obra de publicar un semanario defensor de los intereses de lo que puede llamarse la Mesopotamia Chaqueña comprendida entre los ríos Pilcomayo y Bermejo, región esta que ha avanzado enormente en los caminos de la civilización.

El periódico que se domina «LA FRONTERA» reune dentro de una modesta presentacion todos los elementos que permiten augurarle un éxito franco en un futuro no lejano.

El periódico aparece en Tartagal y se domina asi mismo independiente, comercial, social y deportivo.

Saludamos al nuevo y simpático colega firmemente convencido de su éxito dentro de la norma periodistica que se ha impuesto.

Del *Eco de Oriente* —Tucumán.

«LA FRONTERA».— Hemos recibido la visita de este periódico que ve la luz pública en Tartagal (Provincia de Salta) y cuyo administrador es nuestro amigo de la infancia y ex compañero de tareas don Albino Montenegro.

Establecemos el canje de estilo no sin antes formular los mejores votos por la felicidad y prosperidad del nuevo colega de reciente aparición, augurios en los que van comprendidos nuestros mejores deseos para su administrador a quien recordamos siempre con cariño y aprecio.

Nicolás, Coto & Cía

ALMACÉN,
FERRETERIA
Y BAZAR

Ventas por Mayor y Menor

Est. Manuela Pedraza — (Tartagál)
Prov. de Salta F.C.C.N.A.

Pastelería 'El Buen Gusto'
DE
Antonio Mazzocato
CARAMELOS— BOMBONES MASAS SURTIDAS
VENTA PERMANENTE DE HUEVOS Y MANTECA
VENTAS POR MAYOR Y MENOR
España y Rivadavia Tartagál

Fábrica de Jabón

INDUSTRIA ARGENTINA
STANDARD
M. Rodriguez Valcarce
Est. M. Pedraza F.C.C.N.A.
(SALTA)

ANTONIO TERRITORIALE
Aceites y Grasas
Splendid
REPUESTOS Y
ACCESORIOS
PARA
AUTOMOVILES
Estación de Servicio
"VARTA"
Venta y carga de Acumuladores
Est M. Pedraza F.C.C.N.A. Prov de Salta

nstrucciones oficiales, cuan-
los bosques de esta región
n precisamente ricos en
ntidad de maderas variadas
de las mejores calidades.
ay hermosos bosques a la
illa de la vía; grandes ase-
aderos con las mas moder-
s máquinas y sin embargo
producto extranjero compi-
aqui mismo dentro de
estra zona.

ıciendas

El chaco salteño y de For-
osa fué famoso en la expor-
ción de hacienda en pie y
eros, lo que influía muy
ntajosamente eu las finan-
s de la región. Ahora no
y demanda de carnes, los
eros se pagan a precios irrisorios, colocando a los cria-dores en condiciones preca-rias para su desenvolvimiento.

La exportación de hacien-das y la industrialización de las carnes en nuestra provin-cia, serían asuntos muy be-neficiosos que los hombres de negocios y nuestro gobierno deberían encarar con miras optimistas.

Agricultura

Casi toda la zona que abar-ca el ramal del ferro carril desde Perico a Yacuiba, es propicia para cultivos; caña de azúcar, frutas, productos de huerta, se cultivan ya en algunos puntos intensivamente

Las vertientes que proce-den de la derivación andina que sigue a la orilla de la vía en toda su longitud, pro-veen el agua necesaria para riego, y en algunos casos con muy poco gasto se podría facilitar riego a aquellos te-rrenos mas secos; se necesita dar facilidades al hombre de trabajo, recompensarle su es-fuerzo en el sentido de ase-gurar su porvenir, darle las tierras para que las cultive y a la vez se encariñe con ellas, que tenga perspectivas de levantar en ellas un hogar para los suyos; así la produc-ción se hará efectiva y sus resultados ulteriores altamen-te beneficiosos.

En la actualidad, el traba-jo de la tierra en nuestra zona es el mas penoso y peor retribuído.

«LA FRONTERA», en el deseo de ser útil a quienes ponen su esfuerzo y su capi-tal a tan noble obra, invita a los interesados a colaborar en acuerdo comun para que las autoridades conozcan las aspiraciones de las gentes de trabajo y propendan a su mejoramiento.

PAPELERIA

GAL''
MÚSICA)
ALES EN GENERAL
garés, Facturas, Tar-
s y todo trabajo con
o.
n Libros ra-
Útiles para
gio.
y clichés.
las ventas al
de las Má-
"IDEAL„ y
y accesorios.
genieros y artistas.
A FRONTERA
gentes, se entregan en
garantiza la esmera-
, así como sus precios
ad.
CONTADO
eblo es el deber primor-
y estimularla significa una
lesean el engrandecimien-
campaña localista.
MARTINEZ FRESCO
GERENTE

Domingo Oliva
Servicio de automóvil
TARTAGAL

Milanesi
OR Y MENOR
onario
- FORDSON
ECANICO
DAVIA —
Concesionario
CERVECERIAS
"Quilmes" y "Norte"
EST. M. PEDRAZA F.C.C.N.A.

LECHE
PASTEURIZADA
"La Salteña"
Concesionario
distribuidor
PAVO PANAYOTIDIS
Reparto a Domicilio

POLICIA

Se encuentran detenidos los siguientes:

Mauricio Galindez: cómplice de hurto. Aquino Solis: averiguación de hurto. Roberto Montero: vago y L. C. Mauro Sanabria y Fausto Romero: averiguación de hurto; hoy en libertad. J. M. Jamet: complicado en el robo de alambre en la Construcción.

REGISTRO CIVIL

Del 20 al 25 de Febrero

Defunciones	3
xacimientos	6
Reconocimientos	1
Matrimonios	2

Oficina Enroladora

Cambios de Domicilio	3
Enrolados	1

Horas de oficina:
Días hábiles de 8 a 12 y de 16 a 19.
Calle Warnes N.º 98.

Y. P. F.

Habiendo llegado el pagador de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, hoy empieza a pagar al personal.

Así se nos anuncia.

ORAN

Sociedad de Fomento

En la capital de nuestro Departamento, funciona con buen éxito esta Sociedad, que antes se llamó «Comisión de Fomento».

Ultimamente celebró su asamblea anual dando cuenta de su actuación y resolviendo diversos asuntos entre los que se contaba la renovacion de sus autoridades, quedando su Dirección integrada así:

Presidente: señor Juan Avila B., Vice: señor Segundo Luna. Vocales: señores Santiago Aparicio, Leopoldo Terrones, Napoleón Perez, Robustiano Manero, Abraham Yazlle, Julio Stenkoff y Francisco Tosoni.

En esa reunión se acordó denominar a la asociación en lo sucesivo «Sociedad de Fomento».

Hechas las diligencias correspondientes ante las Obras de Salubridad de la Nación, que instalaron el servicio de aguas corrientes, obtuvo esta Sociedad, la prolongación del plazo para el pago de las instalaciones, que deberán hacerlo los propietarios según el valor proporcional de su finca, concediéndoles treinte años para su amortización en lugar de diez que se habían fijado anteriormente.

Esta Sociedad tan inteligentemente formada, está llamada a procurar grandes beneficios.

De Embarcacion

Municipales

El señor Juan Cruells, que venía desempeñando el cargo de Interventor Municipal, ha sido confirmado por el nuevo gobierno de la Provincia, con el cargo de Presidente del Concejo Municipal, habiendo este quedado constituído así:

Presidente, Sr. Juan Cruelles; Vice: Sr. Cipriano Collados; Vocales: Antonio Viviani, Armando Geretis, José Esper Camú.

El nuevo Concejo Municipal se propone introducir una serie de economías en su dependencia, y al efecto procederá a una prolija revisación en los gastos, para reducirlos al mínimo así como el trabajo de los empleados y remuneración que deberá ajustarse a las circunstancias. El cálculo de ecomías provisorio del señor Cruells, asciende a la suma de $ 270.—m/n mensuales.

El pueblo de Embarcación se encuentra satisfecho con estas designaciones que hacen preveer un buen desarrollo de nuestra Comuna.

Policiales

En la noche del 23 del cte., se produjo un hecho de sangre en la casa de bebidas del señor Francisco Lazarte, del que resultó víctima de dos balazos en el vientre sin orificio de salida, el agente de esta Comisaría, Julio Flores, y tambien herido de bala en la rodilla, el foguista del ferro-carril, Angel Florer.

Operados oportunamente, se le extrajeron los proyectiles, encontrándose fuera de peligro el herido en la rodilla, no así Julio que se halla en grave estado.

El autor de los disparos, Domingo Ana, se dio a la fuga y se procura su detención.

Periodismo

En breve aparecerá en esta una publicación decenal que se denominará «La Voz del Pueblo», dirijida por su propietario el señor Ramón Flores Beltran, e impresa en los talleres tipográficos que acaban de instalarse.

Comerciales

En la fecha se ha establecido en esta una imprenta y Librería denominada «Imprenta Embarcación», la que cuenta con un gran surtido de papelería, maquinarias modernas y personal competente en el ramo. Su propietaria es la señora María Montiveros.

Con lo que esta villa demuestra su constante progreso.

Cortada de Material
DE
Ricardo Retamozo é Hijos
Venta Permanente de ladrillos, baldosas, tejuelas, tejas y otros materiales del ramo.
Se atienden pedidos por cualquier cantidad
Ladrillos de 1ª el mil a $ 25.— en la cortada
» » » » » » 30.—en la obra o s/r. Embarcación
Asi mismo nos encargamos de tomar culquier contrato donde se lo solicite, dando precios que no admiten competencia y cumplimiento en nuestros trabajos.
Dirigirse a: RICARDO RETAMOZO
EMBARCACIÓN Prov. de Salta F.C.C.N.A.

PERIODISMO

Hemos recibido el saludo de algunos colegas, el que además de agradecer, reproducimos a continuación.

Sabemos que en otras publicaciones además de las consignadas aquí, anunciaron tambien nuestra aparición, pero no hemos tenido oportunidad de verlas, por cuya razón no la mencionamos.

A este propósito, solicitamos de las publicaciones que nos leen y simpatizan con nuestra obra, nos envien canje o por lo menos el número donde hagan referencia.

Esta solicitud va especialmente dirigida a los colegas de Salta, Jujuy, y La Paz (Bolivia).

Un núcleo de animosos pioners encabezados por señor Albino Montenegro ha iniciado la simpática obra de publicar un semanario defensor de los intereses de lo que puede llamarse la Mesopotamia Chaqueña comprendida entre los ríos Pilcomayo y Bermejo, región esta que ha avanzado enormente en los caminos de la civilización.

El periódico que se domina «LA FRONTERA» reune dentro de una modesta presentacion todos los elementos que permiten augurarle un éxito franco en un futuro no lejano.

El periódico aparece en Tartagal y se domina así mismo independiente, comercial, social y deportivo.

Saludamos al nuevo y simpático colega firmemente convencido de su éxito dentro de la norma periodística que se ha impuesto.

Del *Eco de Oriente* — Tucumán

«LA FRONTERA».— Hemos recibido la visita de este periódico que ve la luz pública en Tartagal (Provincia de Salta) y cuyo administrador es nuestro amigo de la infancia y ex compañero de tareas don Albino Montenegro.

Establecemos el canje de estilo no sin antes formular los mejores votos por la felicidad y prosperidad del nuevo colega de reciente aparición, augurios en los que van comprendidos nuestros mejores deseos para su administrador a quien recordamos siempre con cariño y aprecio.

Farmacia "REYES"
Atendida por el Dr. J. MIGUEL REYES
LABORATORIO DE ANALISIS Y ESTERILIZACIONES
SUEROS Y VACUNAS
MANUELA PEDRAZA

Panadería 'Hispano-Americana'
DE
PEDRO MORENO
ORAN F.C.C.N.A.

VIDA SOCIAL

EL AMOR

El amor es el primero de los instintos reveladores que dominan toda la creación y que parecen dictados por una voluntad suprema. Su excelencia el amor que todos los seres participan de él, y constituye como el lazo que une los mundos, como una finalidad.

Su primer nido parece haber sido, en los orígenes de la vida, la célula. El comienzo de la dualidad de los sexos puso allí una dirección que no cambia y produce maravillosas eclosiones. La disonancia de los sexos se reune, a una cierta altura, a una consonancia divina, de donde nace el acuerdo perfecto de la creacion y la ley fundamental del universo.

En el reino vegetal esas aspiraciones misteriosas se reunen en la flor, ese problema sin igual, delante del cual nuestra locura pasa con una estúpida intención; la flor, lenguaje sublime, pero absolutamente enigmático, que parece mas bien un acto de adoración de la tierra a un amante invisible, según un ritmo, siempre el mismo. La pequeña flor, en efecto, que el hombre ve apenas, es tan perfecta como la grande. Así pasa entre los ricos y los pobres. La natura pone allí la misma coquetería; un mismo ser se mira en las dos.

En el seno del reino animal la equivalencia de la flor es la embriaguez del goce del niño, la belleza de la niña, esta flor de un día, esta exudación luminosa, que, como la fosforecencia del gusano luciente, muestra el ardor de una vida, que riente aspira a la expansión. Como la flor, la belleza es impersonal, el esfuerzo del individuo no influye en nada. Ella nace, aparece un momento, desaparece, como un fenómeno. Natura toda entera es ella misma, una flor llena de armonía. No se encuentra en ella una falta de designio. El mundo es bello hasta que el hombre lo toca. En el animal el amor ha sido el principio de la belleza. En el gallo, el faisán y otros pájaros, los colores del plumaje son mas vivos, las formas mejor cobijadas. En el hombre, el amor ha sido escuela de gentileza y de cortesía y, agrego, de religión de culto y de moral. El amor entendido de manera elevada es así como una cosa religiosa o, mas bien, hace parte de la religión.

El filósofo alemán Oscar Wilde—dice: «El amor es un jardín envenenado de dolor, donde el dolor no tiene fin».

En una palabra; la vida sin amor sería como una flor sin perfume, como un desierto sin oasis.

Por CARCA.

ONOMASTICO

El Domingo pasado—

Con motivo de su cumpleaños la señorita Luisa Rojas obsequió en su casa con un té a un grupo de sus relaciones, reinando gran alegría y animación. Entre los concurrentes estaban las señoras: Zenobia V. de Rojas, Sarah de Horovitz, Sofía V. de Serrat, Luisa de Franco, Sofía de Bertini, Lucrecia de Tuñón, María de Serrat, Candelaria de Serrat, Nela de Morales, Marcela de Schmit, Rosario de Schneider.

Señoritas: Luisa Rojas, Carmen y Matilde Vaca; Lydia, Juanita, Marina y Sofía Se-

AUTO

Voituret Chevrelet Modelo 1929, en buen estado.

Se vende al contado. Precio de ocasión.

Administración.

"HOTEL INTERNACIONAL"

DE

GUSTAVO HUFF

VILLA-MONTES (BOLIVIA)

rrat, Pía Bertini, Mireya Rivero, Teodolina Schneider.

Señores: doctor Rafael Peyrá, doctor E. Morales, doctor Yetts, doctor M. Bertini, ing. Oscar Serrat, Ing. F. Schmit, señores Manuel Coto, Estéban Milanesi, H. Garviso, J. Callahan, Eduardo Serrat, L. Scaramusini, Hermógenes Serrat, J. I. Rojas, A. Barea, M. Brozicevich, C. Cáceres, Eduardo Levi.

Bautismos—

El domingo día 21 del cte. han sido bautizadas las niñitas Nélida Eugenia, hija del señor Eduardo Martell y Blanca Azucena, hija del señor Gregorio Pérez, ambas familias amigas y bien vinculadas en la localidad.

Celebrando este acontecimiento, han reunido a un grupo de sus relaciones obsequiándolas con un bien servido y abundante lunch en el domicilio del señor Perez, dando lugar a una animada fiesta que se prolongó hasta las primeras horas del Lunes.

Hubo licores finos, música y mucha alegría, que demostraron la simpatía de los organizadores de la fiesta.

Fueron padrinos de la niña Nélida, el señor Gregorio Pérez y su esposa Manuela.

De la niña Blanca, actuaron como tales, sus abuelos los esposos Benítez

Aunque «LA FRONTERA» no tuvo el gusto de recibir invitación, nos solidarizamos con tan grato acontecimiento.

Viajeros

Despues de cortas semanas en Bunos Aires, en el seno de su familia, ha regresado a esta nuestro amigo el Sr. Máximo Lorences.

—Dentro de algunos días es esperado el señor Agustín Aloy, de su gira por Buenos Aires, Rosario, Santa Fé y Córdoba, a donde lo llevaron asuntos de negocios, algunos de los cuales se estiman provechosos para esta población si se llega con ellos a feliz término.

—Ha regresado a esta el señor Benjamin Rojas, tras breves días de ausencia.

—Ha regresado de Yacuiba, donde se hallaba exilado, el señor Francisco Muñoz, que fuera oportunamente perseguido por el Gobierno Provisional.

—El señor Abdala de la firma Abdala y Crado, que tienen establecido en esta el Baratillo La Jujeña, regresará en la semana entrante con un buen surtido de calzados y otras mercaderías para su negocio

Sabiendo que se encuentran allí artículos muy convenientes para el hogar y a bajo precio el comercio de estos señores se verá concurido por el numeroso público que conoce su ventajoso sistema de ventas.

Ingeniero Yacobovsky

Se encuentra nuevamente entre nosotros el Ing. Yacobovsky Jefe de la Comisión Topográfica de Y. P. F, el que regresa de Rosario de la Frontera, donde estuvo radicado en su misión de estudio durante varios meses.

Vuelve con su personal, fijando residencia temporaria en la sección Tranquitas.

'CASA HERRERA'

DE

Carmo Herrera

Mercaderias Generales

MANUELA PEDRAZA P. DE SALTA

DE OCASION

Al alcance de toda economía

DOS CASAS EN VENTA EN ESTE PUEBLO

Una ubicada en la parte céntrica a 1/4 de la plaza, en la calle Rivadavia 330 al 30 **fraccionado en lotes** desde 4 metros por 35

Otra en la calle Washington N.º 428 411

Verse con el propietario señor Carlos Metzger

PROFESIONALES

Dr. Rafael Pereyra
Médico Cirujano
TARTAGAL

Dr. Benavides Borja
Medicina interna
VENEREAS - PARTOS
Consultorio permanente
Alberdi N. 59 - Est. Manuela Pedraza

JUAN SCHEFR
PRÓTESIS DENTAL
Frente a la Plaza Presidente Mitre
TARTAGAL

Romualdo Rivero
DENTISTA
Horas de consulta: de 8 a 11 y de 11 a 17
Calle 9 de Julio 129
TARTAGAL

Vice-Consulado de España a cargo de
DON JOSÉ ROIG
YACUIBA BOLIVIA

Sociales

Cambio de anillo

El día 20 del cte. se efectuó el cambio de anillos, de la joven pareja, Señorita Celia Martell con el Sr. Giordano Becalli, en casa del señor Pedro Martell, padre de la novia.

Hubo invitados y fiestas.

Felicitamos a la simpatica pareja.

Velada Teatral

Para esta noche se anuncia una función en el Salón Espinillo, en la que el primer actor señor Quintanilla será secundado por un núcleo de señoritas y jóvenes de la localidad.

El programa distribuido es extenso, y dado que una parte del producto será destinada al Fondo Pro Columnas de Alumbrado en la Plaza, esperamos que el público sabrá corresponder a la invitación.

La Casa Parra

Con la gentileza que la caracteriza, nos ha invitado a oir las últimas novedades fonográficas recibidas, destacándose entre una gran colección de discos, las grabaciones siguientes:

Santa Paula; Tango, orquesta. Una Lágrima; Vals, Libertad Lamarque. ¿Por Qué?; Tango, orquesta. La Buena Ventura; Paso Doble.

Entre las numerosas Zambas, merece muy especial mención, Flor de Naranjo.

Nos ha deleitado durante media hora, la selección de piezas escogidas para el Album Homenaje a los hermanos Serafín y Joaquín Alvarez Quinteros, destacadísimas figuras del Teatro Español Trozos de las obras de dichos autores han sido recitados, por predilectos artistas, ya en forma de graciosos diálogos aragoneses o andaluces, plegarias de amor, trozos literarios, escenas jocosas etc., cada una de las cuales cautiva al auditorio por su espontánea claridad del lenguaje, su expresión ingeniosa y el arte que se adivina puesto con toda fé al servicio de los homenajeados.

Es un lujoso álbum con seis discos, que puede usted oir en la Casa Parra, por la mas perfecta reproducción de la voz, Victor.

NUEVA INDUSTRIA LOCAL

El señor M. Rodriguez Valcarcel, ha instalado una fábrica de jabón la que ya está en funcionamiento y cuyo producto tenemos a la vista. Se trata de un jabón blanco para el uso del hogar y de los ensayos realizados se desprende que puede ser aceptable reemplazando ventajosamente a los jabones importados.

Este jabón lleva la marca «Standard», estampada en cada pieza; su calidad, presentación y precio lo recomiendan; ademas, se trata de un producto regional y esto obliga a las personas de buen criterio para darle preferencia.

Biblioteca Argentina para Ciegos

Llamamos la atención de nuestros lectores sobre el aviso que se publica en otra sección de este número.

Se trata de la rifa de un lujoso chalet, ubicado en uno de los barrios aristocráticos de la Capital Federal, y se trata muy especialmente de una institución que provee de enseñanza y trabajo a una buena parte de los 15.000 ciegos que existen en la República Argentina.

El alojamiento y los talleres que hay instalados, no cubren las necesidades y se precisa ampliarlos.

Por eso la Biblioteca Argentina para Ciegos, reclama la cooperación de las personas de buena voluntad y cuya inteligencia les permita comprender la magnitud de esta obra, para que se asocien a la misma y contribuyan a aliviar la situación de los no videntes.

La dirección es: Buenos Aires—Perú 151.

FARMACIA "REYES"
MANUELA PEDRAZA F.C.C.N.A. (SALTA)

Precios de:
Genfol sobres $ 0.50 — Unival ch. $ 1.80
» tubos » 1.80 — » gde. » 0.80
Tuil » 0.50 — Jabón Palmolive » 0.35
» » 3 pls. » 1.00

Pedidos por carta agregar los gastos de encomienda postal.

Seriedad y prontitud

TARTAGAL
(Provincia de Salta)
Estación Manuela Pedraza
Altura sobre el nivel del mar 501.36 mts.
F. C. C. N. A.

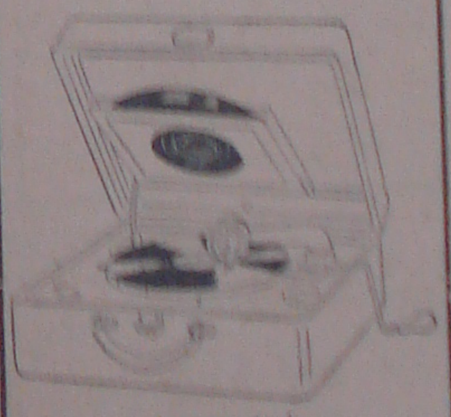
Fundado en 1924.
Departamento de Orán.
Distancias de B. Aires:
Pasaje de 1.ª $ 109.55.
» » 2.ª » 57.90
A Salta dista 381 Kms.:
Pasaje de 1.ª $ 91.60.
» » 2.ª » 12.60.
Población 600 habitantes.
Centro de una importante zona comercial petrolífera y maderera

Distrito Postal 1.º de Salta. La estafeta habilitada únicamente para correspondencia simple y certificada, valor declarado hasta $ 50.— y encomiendas, peso mínimo.

La falta de un servicio de Correos y Telégrafos se presta al comentario

AGUSTIN ALOY
MADERAS EN GENERAL
ASERRADERO
Corresponsal del
Banco de la Nación Argentina
MANUELA PEDRAZA F.C.C.N.A. Prov. de Salta

"LA GENEROSA"
— DE —
Taranto Hnos.



Agentes de la
"VICTOR"
Ortofonicas
Discos y
Accesorios
para Victrola
TIENDA, MERCERIA, ZAPATERIA, SEDERIA, Y SOMBRERERIA ARTICULOS DE FANTASIA, ADORNOS Y BIJOUTERIA
ORAN
Prov. de Salta F.C.C.N.A.

FABRICA DE SODA
y Aguas Gaseosas
— DE —
Filadelfo Martínez
ESPECIALIDAD EN NARANJADA
Y LIMONADA
Reparto a Domicilio
Manuela Pedraza
PROV. SALTA F.C.C.N.A.

ROQUE BROZICEVICH
FÁBRICA DE HIELO
AGUAS GASEOSAS Y
BEBIDAS SIN ALCOHOL
Usina Eléctrica
Manuela Pedraza F.C.C.N.A.
Provincia de Salta

PEREZ TRIGO & Cìa.
FÁBRICA DE FIDEOS
— MOLINO —
BALCARCE Y RIO BAMBA
SALTA

PEDRO BERBEL
ALMACÉN
POR MAYOR Y MENOR
FERRETERÍA Y BAZAR
Concesionario de las Cervecerias
Còrdoba y Santa Fé
Casa Matriz: Rivadavia esq. Warnes
Sucursal: Rivadavia N.o 521 al 23

"BAR PULLMAN"
DE **Gregorio Cazón**
Servicio esmerado - Orquesta selecta
Rivadavia esq. San Martín = Tartagál

GRAN BARATILLO
LA JUJEÑA -DE- **ABDALA & CRADO**
Tienda y Mercería
Alberdi y Rivadavia Frente a la Plaza

ACUERDESE DE LOS CIEGOS

Dar a los ciegos trabajo y cultura es un noble propósito. ¿Cómo realizarlo sin la colaboración de Vd.?

IMPORTANTE RIFA
A beneficio de la
Biblioteca Argentina para Ciegos

PRESTE SU APOYO SIN RESERVAS A LA OBRA DE DIGNIFICAR AL CIEGO

$ 120.000 m/n. en Premios
$ 1.— EL NÚMERO
El primer Premio de esta importante Rifa es un hermoso Chalet que costó $ 100.000, y que está ubicado en el aristocrático barrio de Flores, Avenida Directorio N°. 3615.
SORTEO impostergable el 9 de Marzo de 1932
Programa de los 226 importantes premios y pedidos de números á SPERATTI & Cía, Perú 151, acompañando 0.30 ctvs. en estampillas para certificar.

Casa "Ideal y Trabajo"
de PEDRO A. ARECO
Artículos para hombre y Librería
Anexo: **Sastrería**
Stock permanente de Casimires de las Afamadas Marcas «CAMPER» y BURBERRY.
Elegancia y Confort
MANUELA PEDRAZA F.C.C.N.A. PROV. DE SALTA

La Justicia

Eranse dos ratones mas pobres que las ratas y hambrientos como dos cesantes de comedia. Habían practicado entre sí una alianza ofensivo-defensiva, y como la unión hace la fuerza, lograban salvar todos los peligros y ganaban ricos botines, que equitativamente repartían entre los dos.

Un día tuvieron un hallazgo felicísimo: algo que por su materia era exquisita golosina; por su tamaño, incalculable riqueza para los ratones, y por su forma, botín fácilmente transportable adonde se le quisiera llevar.

En suma: un queso de bola, un queso hermoso, fresco y rubicundo, cuyo aromo ponía los dientes largos y cuya corteza blanda y sonrosada estaba diciendo: «Comédme»

No hicieron tal cosa los dos ratones, porque riqueza semejante no era para consumida en dos bocados, y optaron por empujar el queso, llevándoselo por delante y discurriendo por el camino qué es lo que habían de hacer con aquel portento que les había deparado la suerte.

—El queso es de los dos—dijo uno—, pero ¿cómo partirlo? ¿Cómo partirlo en dos mitades verdaderas?

Y acordaron acudir al juez para que hiciera la partición. El juez era un mono de lo más listo y avispado del género. Enterado de la súplica de los ratones, descolgó de un clavo la espada de Themis y de otro la balanza de Astrea. Después de muchas pruebas y tanteos, partió el queso y puso cada mitad en el platillo. El fiel se inclinó una miajita por un lado.

No hay que apurarse.

El mono mordió el pedazo mayor y volvió a pesar.

Entonces pesaba mas del otro lado.

—Con otro mordisco se arregla—dijo el juez.

Nueva pesada, y ¡oh, dolor! nuevo desequilibrio.

El mono volvió a morder y a pesar, y a repetir la operación.

Y los trozos de queso menguando.

Y los ratones quietos; inquietos, mejor dicho.

¿Y a qué seguir?

Los mordiscos acabaron con el queso de bola, y los ratones se fueron cada cual por su lado, algo tristes, pero muy agradecidos al mono, que les había administrado justicia gratis....

LUIS BERMEJO

CANILLITA

En la muerte de Florencio Sánchez

¿Siempre el mismo? Jugando ¿le parece poco
que juntos cotejamos o encontrar los hechos
Si, nunca hallaremos tercero mas loco...
¡Oh! cosas las cosas! ¿Irse a las estrellas?...

No merecía eso que así se hiciera...
¿Irse a las estrellas? ¿Irse, Canillita?
Siempre, siempre, ¿sabes? le reprochamos
que hayas dejado tan sola a Cotita...

Por ella, su pobre pajarito herido,
brotale en los ojos, ¡pobre Florencio
que estés en la cruz!

¡Por ella que ahora se queda mas triste
que todos los tristes que en el mundo existe,
cubriendo los negros ojazos sin luz!

SARMIENTO

Una luz familiar, una semilla
bondadosa cruzada en el sendero,
un estoico fervor de misionero
que traía por biblia una cartilla.

Cuando en la hora aciaga, en el obscuro
ámbito de la sangre, su mirada
de inefable visión fue deslumbrada
y levantó su voz, a su conjuro,

en medio de las lágrimas derrotas
y entre un sordo rumor de lanzas rotas,
sobre las pampas, sobre el suelo herido,

se hizo cada vez menos profundo
el salvaje alarido,
de las épicas hordas de Facundo.

De Evaristo Carriego el cantor del suburbio.

EL PARAGUAS

Cuando brilla el sol ¿quién se acuerda de ese chisme completamente inútil que se llama paraguas? Muy probablemente la niña de la casa se habrá comprado un impermeable atraída por el hermoso color azul claro o guinda del que se exhibía en la vidriera de la tienda de moda. El padre tiene perramus por lo que se pueda ofrecer. Pero del paraguas nadie se acordó. ¡Para qué! Si en nuestro clima es inútil. Cuando cae una tormenta no sirve contra las fuerzas del viento y la lluvia unidos. Esto pensamos todos, pero el tiempo, no tiene reglas.

Cuando menos se lo cree, en vez de la fuerte tormenta, se encapota el cielo y la lluvia cae de las pesadas nubes durante semanas enteras día y noche. Y hay que salir a la calle, y vienen los apuros.

Caramba, anda a preguntar a la vecina si tiene un paraguas, que te lo preste un momento.

Pero, la vecina, se encuentra en las mismas condiciones. El padre se pone el sombrero viejo, se larga a la calle apurando el paso para llegar pronto a destino y mojarse lo menos posible.

La mamá se acuerda a tiempo que su sombrilla es negra y haciendo caso omiso de la coquetería la usa para las salidas mas necesarias.

Y desde ya nos prometemos que el primer gasto que nos permitiremos será comprarnos un paraguas. La nena la sueña de seda, con mango y puntas de galalite del mismo color que su impermeable. Mientras el papá se promete uno bastante grande y fuerte, aunque sea de algodón.

Pero, cesa la lluvia, brilla el sol, y ¿quién se acuerda todavía de traerse unos pesos para comprarse ese chisme inútil que se llama paraguas?

La industria productiva es el nuevo capital que enriquece a un pueblo, y propicia la prosperidad y el bienestar nacionales.—Leyes.

CASA PARRA

FLORENIO PARRA & Cía.

ARTÍCULOS PARA HOMBRE

Sastrería de Medida

ROPA INTERIOR - BOSTON Y B. V. D. — MEDIAS INTERWOVEN

DISTRIBUIDORES DE LOS PRODUCTOS:

Kodak - Zeiss - Victor - Parker Doufold

LABORATORIO FOTOGRÁFICO

M. PEDRAZA F.C.C.N.A. PROV. SALTA

Nicolás, Coto & Cía

ALMACÉN,
FERRETERIA
Y BAZAR

Ventas por Mayor y Menor

Est. Manuela Pedraza — (Tartagál)
Prov. de Salta F.C.C.N.A.

Pastelería 'El Buen Gusto'
DE
Antonio Mazzocato
CARAMELOS— BOMBONES MASAS SURTIDAS
VENTA PERMANENTE DE HUEVOS Y MANTECA
VENTAS POR MAYOR Y MENOR
España y Rivadavia Tartagál

Fábrica de Jabón

INDUSTRIA ARGENTINA
STANDARD
M. Rodriguez Valcarce

Est. M. Pedraza F.C.C.N.A.
(SALTA)

ANTONIO TERRITORIALE

Aceites y Grasas
Splendid
REPUESTOS Y
ACCESORIOS
PARA
AUTOMOVILES

Estación de Servicio
"VARTA"
Venta y carga de Acumuladores

Est M. Pedraza F.C.C.N.A. Prov. de Salta

"Hotel America"
DE
NICANOR SANZ

Comodidades para Familias

Depósito de mercaderías al por Mayor

Se hacen despachos de Aduana

Aguaray F.C.C.N.A (P. de Salta)

CASA RIVELLI
Unico distribuidor de los famosos vinos de
CAFAYATE
MICHEL TORINO HNOS.

Ventas por Mayor

Reparto a Domicilio

Antigua Agencia Ford - Rivadavia Nº. 638 Tartagál

BAR JOCKEY CLUB
ALEM y Cía.

El de mejor ubicaciòn e higiene
Atención esmerada

San Martín esq. Rivadavia Tartagál

Farmacia LA FRONTERA
—DE—
Roque Borzano
Se aplican inyecciones — Se atienden enfermos no habiendo Médico.

Anexo: Fabrica de Jabón
"LAVASOL"
Yacuiba (Bolivia)
Dirección Postal: - **Aguaray Prov. de Salta**